

NAŘÍZENÍ RADY (ES, EURATOM) č. 1605/2002
ze dne 25. června 2002,
kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství

OBSAH

	<i>Strana</i>
ČÁST PRVNÍ SPOLEČNÁ USTANOVENÍ	81
HLAVA I PŘEDMĚT	81
HLAVA II ROZPOČTOVÉ ZÁSADY	81
Kapitola 1 Zásady jednotnosti a správnosti rozpočtu	81
Kapitola 2 Zásada ročního rozpočtu	81
Kapitola 3 Zásada vyrovnanosti	83
Kapitola 4 Zásada zúčtovací jednotky	83
Kapitola 5 Zásada obecnosti	83
Kapitola 6 Zásada specifikace	84
Kapitola 7 Zásada řádného finančního řízení	85
Kapitola 8 Zásada průhlednosti	86
HLAVA III SESTAVOVÁNÍ A SKLADBA ROZPOČTU	86
Kapitola 1 Sestavování rozpočtu	86
Kapitola 2 Skladba a předkládání rozpočtu	87
HLAVA IV PLNĚNÍ ROZPOČTU	89
Kapitola 1 Obecná ustanovení	89
Kapitola 2 Způsoby plnění rozpočtu	90
Kapitola 3 Účastníci finančních operací	92
Oddíl 1 Zásada oddělení funkcí	92
Oddíl 2 Schvalující osoba	92
Oddíl 3 Účetní	93
Oddíl 4 Správce zálohových účtů	93
Kapitola 4 Odpovědnost účastníků finančních operací	93
Oddíl 1 Obecná pravidla	93
Oddíl 2 Pravidla vztahující se na pověřené a dále pověřené schvalující osoby	94
Oddíl 3 Pravidla vztahující se na účetní a správce zálohových účtů	94
Kapitola 5 Příjmové operace	94
Oddíl 1 Poskytování vlastních zdrojů	94
Oddíl 2 Odhady pohledávek	95

		<i>Strana</i>
Oddíl 3	Zjištění pohledávek	95
Oddíl 4	Schválení inkasa	95
Oddíl 5	Inkaso	95
Kapitola 6	Výdajové operace	95
Oddíl 1	Závazek výdajů	96
Oddíl 2	Potvrzení výdajů	96
Oddíl 3	Schválení výdajů	97
Oddíl 4	Platby výdajů	97
Oddíl 5	Lhůty pro výdajové operace	97
Kapitola 7	Informační systémy	97
Kapitola 8	Interní auditor	97
HLAVA V	ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK	98
Kapitola 1	Obecná ustanovení	98
Oddíl 1	Oblast působnosti a zásady zadávání	98
Oddíl 2	Zveřejňování	98
Oddíl 3	Zadávací řízení	98
Oddíl 4	Jistoty a kontrola	100
Kapitola 2	Ustanovení použitelná na zakázky zadávané orgány Společenství na vlastní účet ...	100
HLAVA VI	GRANTY	101
Kapitola 1	Oblast působnosti	101
Kapitola 2	Zásady pro poskytování	101
Kapitola 3	Postup poskytování	102
Kapitola 4	Platby a kontrola	102
Kapitola 5	Provádění	102
HLAVA VII	PŘEDKLÁDÁNÍ ÚČTŮ A ÚČETNICTVÍ	103
Kapitola 1	Předkládání účtů	103
Kapitola 2	Informace o plnění rozpočtu	104
Kapitola 3	Účetnictví	104
Oddíl 1	Společná ustanovení	104
Oddíl 2	Obecné účty	105
Oddíl 3	Rozpočtové účty	105
Kapitola 4	Inventurní soupisy majetku	105
HLAVA VIII	EXTERNÍ AUDIT A ABSOLUTORIUM	105
Kapitola 1	Externí audit	105
Kapitola 2	Absolutorium	107

		<i>Strana</i>
ČÁST DRUHÁ	ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ	108
HLAVA I	ZÁRUČNÍ SEKCE EVROPSKÉHO ZEMĚDĚLSKÉHO ORIENTAČNÍHO A ZÁRUČNÍHO FONDU	108
HLAVA II	STRUKTURÁLNÍ FONDY	109
HLAVA III	VÝZKUM.....	110
HLAVA IV	VNĚJŠÍ AKCE	110
Kapitola 1	Obecná ustanovení	110
Kapitola 2	Provádění akcí	110
Kapitola 3	Zadávaní zakázek	111
Kapitola 4	Poskytování grantů	112
Kapitola 5	Kontrola účtů	112
HLAVA V	EVROPSKÉ ÚŘADY	112
HLAVA VI	SPRÁVNÍ POLOŽKY	113
ČÁST 3	PŘECHODNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ	113
HLAVA I	PŘECHODNÁ USTANOVENÍ	113
HLAVA II	ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ.....	114

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 279 této smlouvy,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména na článek 183 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Účetního dvora ⁽³⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru ⁽⁴⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Od přijetí finančního nařízení ze dne 21. prosince 1977 o souhrnném rozpočtu Evropských společenství ⁽⁵⁾ došlo ke značným změnám podmínek, za kterých bylo přijato, zejména v důsledku zavedení finančního výhledu, který tvoří rámec pro vývoj rozpočtu, vývoje v institucionálních strukturách a dalšího rozšiřování. Proto bylo uvedené nařízení několikrát podstatně pozměněno. Aby byly zejména zohledněny požadavky na zjednodušení v legislativní i správní oblasti a zpřísnění řízení finančních prostředků Společenství, je žádoucí finanční nařízení ze dne 21. prosince 1977 z důvodů jasnosti přepracovat.
- (2) Toto nařízení by se mělo omezit pouze na stanovení obecných zásad a základních pravidel, které platí pro celou rozpočtovou oblast, na kterou se vztahuje Smlouva, zatímco prováděcí ustanovení by měla být ponechána do nařízení o prováděcích pravidlech k tomuto nařízení, aby byla ujasněna hierarchie norem a zlepšila se přehlednost finančního nařízení. Proto by měla být Komise zmocněna k přijetí těchto prováděcích pravidel.
- (3) Sestavování a plnění rozpočtu by mělo dodržovat čtyři základní zásady rozpočtového práva (jednotnost, obecnost, specifikaci a roční rozpočtování) a zásady správnosti rozpočtu, vyrovnanosti, zúčtovací jednotky, řádného finančního řízení a průhlednosti.

(4) Toto nařízení by mělo tyto zásady znovu potvrdit a omezit výjimky na nezbytně nutné v rámci přísných podmínek.

(5) Pokud jde o zásadu jednotnosti, mělo by toto nařízení stanovit, že se vztahuje také na provozní výdaje v souvislosti s prováděním ustanovení Smlouvy o Evropské unii týkajících se společné zahraniční a bezpečnostní politiky a policejní a soudní spolupráce v trestních věcech, pokud jdou k tíži rozpočtu. Zásada jednotnosti a správnosti rozpočtu znamená, že všechny příjmy a výdaje Společenství i příjmy a výdaje Unie, pokud jdou k tíži rozpočtu, jsou uvedeny v tomto rozpočtu.

(6) Pokud jde o zásadu obecnosti je třeba zrušit možnosti vrácení splátek a jejich opětovného použití; částečně by měly být nahrazeny účelově vázanými příjmy a možnostmi obnovit zrušené položky. Tyto změny nemají vliv na zvláštní ustanovení, která se použijí na strukturální fondy.

(7) Pokud jde o zásadu specifikace, je třeba orgánům poskytnout určitou pružnost řízení pro převody položek. Toto nařízení by mělo povolit společné předkládání přidělu finančních i správních zdrojů podle účelu. Je třeba sladit postupy převodů položek pro všechny orgány, aby byly převody položek týkajících se zaměstnanců a provozních položek záležitostí každého orgánu. Pokud jde o převody položek, které se týkají provozních výdajů, může Komise provádět převody mezi kapitolami v rámci stejné hlavy s celkovým omezením 10 % z položek za rozpočtový rok, které jsou obsaženy v rozpočtové položce, ze které se převod uskutečňuje. Rozpočtový orgán by měl mít možnost vytvářet rezervy pouze ve dvou případech: pokud neexistuje základní právní akt nebo není jisté, zda položky jsou dostatečné.

(8) Pokud jde o zásadu ročního rozpočtu, je třeba zachovat odlišování mezi časově rozlišenými a nerozlišenými položkami. O přesunech mezi položkami závazků a položkami plateb by měl rozhodovat každý orgán. Dodatečná období by měla zůstat zachována pouze v případech, kde je to nezbytně nutné, tj. zejména u plateb EZOZF.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 96 E, 27.3.2001, s. 1 a Úř. věst. C 103 E, 30.4.2002, s. 292.

⁽²⁾ Úř. věst. C 153 E, 27.6.2002, s. 236.

⁽³⁾ Úř. věst. C 162 E, 5.6.2001, s. 1 a Úř. věst. C 92, 17.4.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. C 260, 17.9.2001, s. 42.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 356, 31.12.1977, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES, ESUO, Euratom) č. 762/2001 (Úř. věst. L 111, 20.4.2001, s. 1).

(9) Zásada vyrovnanosti je základním rozpočtovým pravidlem. V této souvislosti by se mělo zdůraznit, že využívání půjček je neslučitelné se systémem vlastních zdrojů Společenství. Zásada vyrovnanosti však není překážkou pro výpůjční a úvěrové operace, které jsou zaručeny souhrnným rozpočtem Unie.

- (10) V souladu s čl. 277 prvním pododstavcem Smlouvy o ES a čl. 181 prvním pododstavcem Smlouvy o Euratomu by se měla stanovit zúčtovací jednotka, ve které se rozpočet sestavuje a která se používá při plnění rozpočtu a předkládání účtů.
- (11) Zásada řádného finančního řízení by měla být definována odkazem na zásady hospodárnosti, účinnosti a efektivity a její dodržování by mělo být zajištěno sledováním pomocí výkonnostních ukazatelů pro každou oblast činnosti a měřitelných tak, aby bylo možno zhodnotit výsledky. Orgány by měly provádět hodnocení *ex ante* a *ex post* v souladu s pokyny stanovenými Komisí.
- (12) Konečně pokud jde o zásadu průhlednosti, je třeba zajistit lepší informovanost o plnění rozpočtu a vedení účetnictví. Měla by být také stanovena nejzazší lhůta pro zveřejnění rozpočtu, aniž je dotčeno prozatímní zveřejnění Komisí v době mezi prohlášením o schválení rozpočtu s konečnou platností předsedou Evropského parlamentu a zveřejněním v *Úředním věstníku Evropských společenství*. Měla by také zůstat možná záporná rezervy.
- (13) Pokud jde o sestavování a předkládání rozpočtu, měla by být sladěna a zjednodušena současná ustanovení zrušením rozlišování, které nemá praktický význam, mezi rozpočty dodatkovými a opravnými.
- (14) Oddíl rozpočtu týkající se Komise by měl předkládat položky a zdroje podle účelu, tj. sestavování rozpočtu podle činností (*activity-based budgeting*), aby byla zlepšena průhlednost řízení rozpočtu z hlediska řádného finančního řízení a zejména účinnosti a efektivity.
- (15) Orgány by měly disponovat určitou pružností při řízení statutárních pracovních míst ve vztahu k tomu, co je povoleno rozpočtem, zejména v rámci nové orientace na řízení podle výsledků a nikoli podle prostředků. Tato volnost však bude nadále omezena dvojitým limitem rozpočtových položek jednoho rozpočtového roku a celkovým počtem přidělených míst; kromě toho jsou z této volnosti vyňaty stupně A 1, A 2 a A 3.
- (16) V oblasti plnění rozpočtu je třeba vyjasnit různé možné způsoby plnění rozpočtu, buď na ústřední úrovni Komisí, nebo na sdíleném základě společně s členskými státy, nebo na decentralizovaném základě s třetími zeměmi, které využívají vnější pomoc, anebo společně s mezinárodními organizacemi. Řízení na ústřední úrovni by mělo být možné provádět buď přímo útvary Komise, nebo nepřímo pověřením subjektů práva Společenství nebo vnitrostátního veřejného práva. Metody plnění by měly zaručovat, že jsou dodržovány postupy pro ochranu prostředků Společenství nezávisle na subjektu, který je pověřený celkovým nebo částečným plněním, a musí potvrzovat, že konečnou odpovědnost za plnění rozpočtu má Komise v souladu s článkem 274 Smlouvy.
- (17) Jelikož Komise odpovídá za plnění rozpočtu, nemůže přenést úkoly veřejné moci, které obsahují volný prostor pro uvážení. Toto nařízení by mělo tuto zásadu potvrdit a upřesnit rozsah úkolů, které mohou být přeneseny. Mělo by být také stanoveno, že jiné soukromoprávní subjekty, než které jsou pověřeny veřejnou službou a za přesně stanovených podmínek, nemohou provádět žádná opatření k plnění rozpočtu, ale pouze poskytovat specializované technické nebo správní služby nebo plnit přípravné nebo doplňkové úkoly.
- (18) V zájmu dodržování zásad průhlednosti a řádného finančního řízení by veřejné subjekty nebo subjekty pověřené veřejnou službou, na něž jsou přeneseny úkoly plnění jménem Komise, měly mít průhledné postupy zadávání zakázek, účinné systémy vnitřní kontroly, systém předkládání účtů oddělený od ostatních činností a externí audit.
- (19) V souladu s čl. 279 písm. c) Smlouvy definuje toto nařízení pravomoci a odpovědnost schvalujících osob, účetního a interního auditora.
- Schvalující osoby nesou plnou odpovědnost za veškeré příjmové i výdajové operace v rámci své pravomoci a skládají z nich účty v případě nutnosti i v rámci disciplinárních řízení. Toto zmocnění by proto mělo být posíleno zrušením centralizovaných předběžných kontrol, a zejména zrušením předběžného schvalování příjmových a výdajových operací finančním kontrolorem a ověřování účetním, že dluh byl platbou uhrazen.
- Účetní je nadále odpovědný za řádné provádění plateb, vybírání příjmů a vymáhání pohledávek. Spravuje pokladnici hotovost, vede účetnictví a sestavuje účetní závěrky orgánu.
- Interní auditor vykonává své povinnosti podle odpovídajících mezinárodních norem pro audit. Jeho úkolem je prověřovat řádné fungování řídicích a kontrolních systémů zaváděných schvalujícími osobami.
- Interní auditor se neúčastní finančních operací a nemá za úkol vykonávat kontrolu těchto operací, která předchází rozhodnutím schvalujících osob; plnou odpovědnost za tato rozhodnutí by měly nést schvalující osoby.

- (20) Odpovědnost schvalujících osob, účetních a správců zálohových účtů se neliší od odpovědnosti ostatních úředníků a zaměstnanců a použijí se na ni, v rámci služebního řádu úředníků Evropských společenství a pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství, stávající disciplinární a finanční sankce. Na druhé straně by měla být z důvodu zvláštní povahy jejich úkolů zachována některá zvláštní ustanovení o pochybení účetních a správců zálohových účtů. Účetní a správci zálohových účtů již nebudou mít žádné zvláštní příplatky ani pojištění. Dále je třeba vyjasnit odpovědnost schvalující osoby. Pro případy, u kterých se nejedná o podvod, zřídí každý orgán zvláštní komisi, o jejíž posudek se může orgán oprávněný ke jmenování opřít. Tato komise má za úkol určit, zda došlo k finanční nesrovnalosti, za kterou může disciplinárně nebo finančně odpovídat úředník nebo jiný zaměstnanec. Zjistí-li systémové chyby, předá schvalující osoba a internímu auditorovi zprávu. V případech podvodu by naopak mělo toto nařízení odkazovat na platné předpisy na ochranu finančních zájmů Evropských společenství a o boji proti korupci úředníků Evropských společenství nebo úředníků členských států.
- (21) Je třeba definovat pojmy rozpočtového a právního závazku výdajů a podmínky jejich použití. Pro snížení objemu „spících závazků“ je třeba omezit dobu, po kterou mohou být individuální právní závazky přijímány na základě souhrnných rozpočtových závazků. Dále musí být přijato ustanovení pro zrušení individuálních závazků, které po dobu tří let nevedly k platbě.
- (22) Toto nařízení by mělo definovat, jaké druhy plateb mohou provádět schvalující osoby. Tyto platby musí být prováděny především podle účinnosti akce a z ní vyplývajících výsledků.
- Nepřesné pojmy platba předem a záloha se již nebudou používat; platby by měly být uskutečňovány formou předběžného financování, průběžných plateb a plateb konečného zůstatku, pokud není celá částka zaplacená najednou.
- (23) Toto nařízení by mělo stanovit, že operace potvrzení, schválení a platby výdajů se musí uskutečnit ve lhůtě stanovené v prováděcích pravidlech a že její nedodržení dává věřitelům právo na úroky z prodlení k tíži rozpočtu.
- (24) Pokud jde o veřejné zakázky zadávané orgány Společenství na vlastní účet, měla by se na ně vztahovat pravidla
- obsažená ve směrnici Evropského parlamentu a Rady o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, služby a dodávky. Pravidla vztahující se na veřejné zakázky, které jsou zadávány na účet třetích osob, musí být také v souladu se zásadami v uvedených směrniciích.
- (25) Za účelem předcházení nesrovnalostem, boji proti podvodu a korupci a zajištění řádného a účinného řízení by ze zadávání zakázek měli být vyloučeni zájemci nebo uchazeči, kteří zavinili uvedená jednání nebo se nacházejí ve střetu zájmů.
- (26) Zásada průhlednosti předpokládá, že zájemcům a uchazečům bude vhodným způsobem sděleno, komu byla zakázka přidělena.
- (27) Konečně, vzhledem k větší odpovědnosti schvalujících osoby, by se měla zrušit předběžná kontrola vykonávaná nyní Poradní komisí pro nákupy a veřejné zakázky.
- (28) Pokud jde o granty, je třeba zavést rámec poskytování a sledování grantů Společenství včetně zvláštních ustanovení, která zavádějí zásady průhlednosti, rovného zacházení, spolufinancování, zákazu zpětného poskytování a kontroly.
- (29) Aby nedošlo ke kumulaci grantů, mělo by být stanoveno, že grant smí být poskytnut na financování stejné akce pouze jednou a příspěvek na provozní výdaje lze poskytnout pouze jednou za rozpočtový rok.
- (30) V souladu s pravidly, která se týkají zadávání veřejných zakázek, by měla být stanovena pravidla pro vyloučení z poskytování grantů, aby měly orgány vhodné prostředky pro boj proti podvodu a korupci.
- (31) Poskytnutí grantu by mělo být předmětem písemné dohody, ve které jsou jasně stanovena práva a povinnosti dotyčného orgánu a příjemce grantu a je zajištěno jejich dodržování.
- (32) Pokud jde o účetnictví a předkládání účtů, mělo by být stanoveno, že účty zahrnují obecné účty a rozpočtové účty, a zdůrazněno, že obecné účty jsou založeny na akruálním účetnictví, zatímco rozpočtové účty jsou určeny k sestavení výsledného účtu plnění rozpočtu a vypracování zprávy o plnění rozpočtu.
- (33) Zásady, na nichž jsou založeny obecné účty a podle nichž jsou sestavovány finanční výkazy, by měly být definovány

- odkazem na mezinárodně uznávané účetní zásady a směrnice Evropského parlamentu a Rady o ročních účetních závěrkách některých druhů společností, pokud se vztahují k veřejné službě.
- (34) Za účelem zdokonalení mechanismů poskytování měsíčních číselných údajů a zpráv o plnění, které budou zasílány třikrát ročně rozpočtovému orgánu, by měla být přizpůsobena ustanovení o poskytování informací týkajících se plnění rozpočtu, aby byly tyto informace rozšířeny na použití položek přenesených, znovu poskytnutých nebo znovu využitých a na různé subjekty práva Společenství.
- (35) Je třeba sladit účetní metody používané orgány a přiznat v této oblasti účetnímu Komise právo iniciativy.
- (36) Mělo by být upřesněno, že využití systémů počítačového finančního řízení by nemělo omezit práva přístupu Účetního dvora k dokladům.
- (37) Pokud jde o externí audit a absolutorium, ačkoli je Komise plně odpovědná za plnění rozpočtu, vyplývá z významu sdílené správy s členskými státy jejich spolupůsobení v procesu kontrolní činnosti Účetního dvora a při udělení absolutoria rozpočtovým orgánem.
- (38) Pro optimální podmínky pro předkládání účtů a udělení absolutoria by měl být změněn časový plán pro absolutorium.
- (39) Komise by měla Evropskému parlamentu na jeho žádost předložit veškeré nezbytné informace podle článku 276 Smlouvy o ES pro hladký průběh udělení absolutoria pro dotyčný rozpočtový rok.
- (40) Pro některé politiky Společenství by měla být stanovena zvláštní ustanovení, která by měla být v souladu se základními zásadami tohoto nařízení.
- (41) Měla by být stanovena možnost přidělit závazky předem pro položky EZOZF a pro správní položky od 15. listopadu, který předchází dotyčný rozpočtový rok.
- (42) Pokud jde o strukturální fondy, je třeba zachovat vrácení záloh a obnovu položek za podmínek uvedených v prohlášení Komise v příloze k nařízení Rady (ES) č. 1260/1999 ze dne 21. června 1999 o obecných ustanoveních o strukturálních fondech ⁽¹⁾, naposledy pozměněném nařízením (ES) č. 1447/2001 ⁽²⁾.
- (43) Pokud jde o výzkum, mělo by být předkládání rozpočtu sladěno s ustanoveními, která se týkají sestavování rozpočtu podle činností, přičemž je třeba zachovat pružnost řízení přiznanou v současné době Společnému výzkumnému středisku (SVS).
- (44) V oblasti vnějších akcí by měla být povolena decentralizace řízení vnější pomoci za předpokladu, že bude Komisi zaručeno řádné finanční řízení a že přijímající stát odpovídá Komisi za prostředky, které obdrží.
- (45) Finanční dohody nebo smlouvy podepsané s přijímajícím státem, s vnitrostátním nebo mezinárodním veřejným subjektem, se subjektem práva Společenství nebo s fyzickými či právnickými osobami soukromého práva musí obsahovat hlavní zásady zadávání zakázek stanovené v hlavě V první části a hlavě IV druhé části tohoto nařízení, pokud jde o vnější akce.
- (46) Měla by být vložena zvláštní hlava, která obsahuje obecná ustanovení pro řízení evropských úřadů.
- (47) Zvláštní hlava by měla také obsahovat ustanovení použitelná na správní položky. Mělo by být přijato ustanovení, které umožní oběma rozpočtovým orgánům zaujmout včas stanovisko ke stavebním projektům, které mohou mít značný finanční vliv na rozpočet.
- (48) Změna v časovém plánu pro konsolidaci účtů orgánů by měla být odložena až do rozpočtového roku 2005, aby byl dán dostatečný čas pro zavedení nezbytných základních vnitřních postupů.
- (49) Pro právnické osoby zřízené Společenstvím, které dostávají granty ze souhrnného rozpočtu Evropských společenství, by měla být stanovena rámcová úprava finančních předpisů, která zohlední zvláštní potřeby jejich řízení. Současně a při plném dodržení samostatnosti nezbytné pro plnění úkolů těchto subjektů je třeba sladit hlavní pravidla, která upravují některé záležitosti, a zejména absolutorium a účetnictví. Interní auditor Komise vykonává nad těmito subjekty stejné pravomoci jako nad útvary Komise. Vnitřní finanční předpisy těchto subjektů by proto měly být uvedeny do souladu s tímto finančním nařízením. Komise by proto měla být pověřena vypracováním takového typového finančního nařízení, od kterého se mohou subjekty Společenství odchýlit pouze se souhlasem Komise,

⁽¹⁾ Úř. věst. L 161, 26.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 198, 21.7.2001, s. 1.

ČÁST PRVNÍ SPOLEČNÁ USTANOVENÍ

HLAVA I PŘEDMĚT

Článek 1

Toto nařízení stanoví pravidla pro sestavování a plnění souhrnného rozpočtu Evropských společenství (dále jen „rozpočet“).

Pro účely tohoto nařízení se Hospodářský a sociální výbor, Výbor regionů, veřejný ochránce práv a evropský inspektor ochrany údajů považují za orgány Společenství.

Článek 2

Každé ustanovení, které se týká provádění příjmů a výdajů rozpočtu obsažené v jiném právním aktu, musí být v souladu s rozpočtovými zásadami uvedenými v hlavě II.

HLAVA II ROZPOČTOVÉ ZÁSADY

Článek 3

Rozpočet musí být sestavován a plněn v souladu se zásadami jednotnosti, správnosti rozpočtu, ročního rozpočtu, vyrovnanosti, zúčtovací jednotky, obecnosti, specifikace, řádného finančního řízení a průhlednosti, jak jsou stanoveny v tomto nařízení.

Článek 5

1. S výhradou článku 74 nesmí být žádný příjem ani výdaj uskutečněn, pokud není zaznamenán v rozpočtové položce.

2. Výdaje mohou být přiděleny nebo schváleny pouze v rámci schválených položek.

3. Do rozpočtu mohou být zapsány jen položky, které odpovídají výdajům považovaným za nezbytné.

4. S výhradou článků 18 a 74 se úrokové výnosy z prostředků, které vlastní Evropská společenství, zapisují do rozpočtu jako různé příjmy.

KAPITOLA 1

Zásady jednotnosti a správnosti rozpočtu

Článek 4

1. Rozpočet je nástroj, kterým se pro každý rozpočtový rok stanoví a schvalují veškeré příjmy a výdaje, které se považují za nezbytné pro Evropské společenství a Evropské společenství pro atomovou energii.

2. Příjmy a výdaje Společenství zahrnují

a) příjmy a výdaje Evropského společenství včetně správních výdajů, které vznikají orgánům z ustanovení Smlouvy o Evropské unii v oblasti společné zahraniční a bezpečnostní politiky a policejní a soudní spolupráce v trestních věcech, a operativních výdajů, které vzniknou z uplatňování těchto ustanovení, pokud jdou k tíži rozpočtu;

b) výdaje a příjmy Evropského společenství pro atomovou energii.

3. Do rozpočtu se zapisují záruky pro výpůjční a úvěrové operace Společenství a platby do Záručního fondu pro vnější vztahy.

KAPITOLA 2

Zásada ročního rozpočtu

Článek 6

Položky zapsané do rozpočtu se schvalují na dobu jednoho rozpočtového roku, který začíná 1. ledna a končí 31. prosince.

Článek 7

1. Rozpočet obsahuje časově rozlišené položky, které sestávají z položek závazků a z položek plateb, a časově nerozlišené položky.

2. S výhradou čl. 77 odst. 2 a čl. 166 odst. 2 kryjí položky závazků v průběhu běžného rozpočtového roku celkové náklady právních závazků.

3. Položky plateb kryjí výdaje ke splnění právních závazků zapsaných v běžném rozpočtovém roce nebo v předchozích rozpočtových letech.

4. Odstavce 1 a 2 se netýkají zvláštních ustanovení hlav I, IV a VI druhé části. Nejsou překážkou pro to, aby byly položky přiděleny jako celek nebo rozpočtové závazky rozděleny na roční splátky.

Článek 8

1. Příjmy rozpočtového roku se zaúčtují za daný rozpočtový rok na základě částek vybraných v průběhu rozpočtového roku. Vlastní zdroje na měsíc leden následujícího rozpočtového roku lze však zaplatit předem podle nařízení Rady, kterým se provádí rozhodnutí o systému vlastních zdrojů Společenství.

2. Vlastní zdroje vycházející z daně z přidané hodnoty, doplňkový zdroj založený na hrubém národním produktu a případné finanční příspěvky mohou být upraveny podle nařízení uvedeného v odstavci 1.

3. Položky schválené pro daný rozpočtový rok lze použít výhradně k pokrytí výdajů přidělených a zaplacených v dotčeném rozpočtovém roce a k pokrytí dlužných částek na základě závazků z předchozích rozpočtových roků.

4. Závazky se zaúčtují na základě právních závazků uskutečněných do 31. prosince, s výhradou souhrnných závazků uvedených v čl. 77 odst. 2 a finančních dohod uvedených v čl. 166 odst. 2, které se zaúčtují na základě rozpočtových závazků provedených až do 31. prosince.

5. Platby se zaúčtují do rozpočtového roku na základě plateb provedených účetním nejpozději do 31. prosince uvedeného roku.

6. Odchylně od odstavců 3, 4 a 5 se výdaje záruční sekce Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu účtují do rozpočtového roku podle pravidel uvedených v hlavě I druhé části.

Článek 9

1. Položky, které nebyly použity do konce rozpočtového roku, pro který byly zapsány v rozpočtu, se ruší.

Dotyčný orgán však může v souladu s odstavci 2 a 3 nejpozději do 15. února rozhodnout o přenosu položek výlučně do následujícího rozpočtového roku, nebo mohou být automaticky přeneseny podle odstavce 4.

2. U položek závazků časově rozlišených a nerozlišených položek dosud nepřidělených na konci rozpočtového roku lze přenést:

- a) částky odpovídající položkám závazků, u kterých byla většina přípravných etap dokončena do 31. prosince. Tyto částky mohou být přiděleny do 31. března následujícího roku;
- b) částky, které jsou nezbytné, poněvadž legislativní orgán přijal základní právní akt v průběhu posledního čtvrtletí rozpočtového roku, a Komise nebyla z tohoto důvodu schopna přidělit uvedené položky do 31. prosince.

3. Položky plateb časově rozlišených položek lze přenést pro částky nezbytné ke krytí stávajících závazků nebo závazků spojených s přenašenými položkami závazků, pokud položky stanovené v příslušných rozpočtových položkách pro příští rozpočtový rok nedostačují požadavkům. Dotyčný orgán použije přednostně položky schválené pro běžný rozpočtový rok a teprve po jejich vyčerpání použije položky přenesené.

4. Časově nerozlišené položky, které při uzávěrce rozpočtového roku odpovídají řádně smluveným závazkům, se automaticky přenášejí výlučně do následujícího rozpočtového roku.

5. Dotyčný orgán uvědomí Evropský parlament a Radu (dále jen „rozpočtový orgán“) nejpozději do 15. března o přijatém rozhodnutí o přenosu a uvede pro každou rozpočtovou položku, jak byla kritéria uvedená v odstavcích 2 a 3 použita na každý přenos.

6. Rezervní položky a položky týkající se výdajů na zaměstnance nelze přenášet.

Článek 10

Nepoužité příjmy a dostupné položky k 31. prosinci, které vyplývají z účelově vázaných příjmů uvedených v článku 18, se přenášejí automaticky. Dostupné položky, které odpovídají účelově vázaným příjmům, musí být použity přednostně.

Článek 11

Aniž je dotčen článek 157, pokud byly částky poskytnuté pro určitý rozpočtový rok v následujících rozpočtových letech zrušeny, protože nebylo dotčené opatření provedeno nebo bylo provedeno jen částečně, odpovídající položky se ruší.

Článek 12

Položky zapsané v rozpočtu lze přidělit s účinkem od 1. ledna, jakmile byl rozpočet s konečnou platností schválen, s výjimkou případů uvedených v hlavě I a v hlavě IV druhé části.

Článek 13

1. Není-li na začátku rozpočtového roku rozpočet s konečnou platností schválen, použijí se na závazky a platby těch výdajů,

kteřé mohly být zaúčtovány do zvláštní rozpočtové položky jako část plnění posledního řádně schváleného rozpočtu, čl. 273 odst. 1 Smlouvy o ES a čl. 178 odst. 1 Smlouvy o Euratomu.

2. Závazky lze uskutečnit do výše jedné čtvrtiny celkové částky položek schválených pro předchozí rozpočtový rok uvedených v dané kapitole, zvýšené o jednu dvanáctinu za každý ukončený měsíc.

Platby lze uskutečňovat měsíčně podle kapitol do výše jedné dvanáctiny položek schválených v dané kapitole pro předchozí rozpočtový rok.

Horní mez položek stanovená v připravovaném návrhu rozpočtu nesmí být překročena.

3. Pokud to kontinuita činnosti Společenství a potřeby řízení vyžadují,

- a) může Rada na žádost Komise a po konzultaci s Evropským parlamentem kvalifikovanou většinou schválit současné poskytnutí dvou nebo více prozatímních dvanáctin jak pro položky závazků, tak i plateb nad rámec prozatímních dvanáctin poskytnutých automaticky podle odstavců 1 a 2;
- b) použije se na výdaje jiné, než které povinně vyplývají ze Smluv nebo z aktů přijatých na jejich základě, čl. 273 třetí pododstavec Smlouvy o ES a čl. 178 třetí pododstavec Smlouvy o Euratomu.

Dodatečné dvanáctiny se schvalují jako celek a nelze je rozdělovat.

4. Nestačí-li pro určitou kapitolu schválení dvou nebo více prozatímních dvanáctin poskytnutých za podmínky a podle postupů stanovených v odstavci 3 ke krytí nezbytných výdajů tak, aby nedošlo k přerušení kontinuity činnosti Společenství v dané oblasti, lze tímž postupem výjimečně schválit překročení částky položek zapsaných v odpovídající kapitole rozpočtu předchozího rozpočtového roku. Rozpočtový orgán jedná podle postupů uvedených v odstavci 3. Celková částka položek dostupných v rozpočtu za předchozí rozpočtový rok nesmí být v žádném případě překročena.

KAPITOLA 3

Zásada vyrovnanosti

Článek 14

1. Příjmy a položky plateb rozpočtu musí být vyrovnané.
2. Aniž je dotčen čl. 46 odst. 1 bod 4, Evropské společenství, Evropské společenství pro atomovou energii a subjekty zřízené Společenstvím uvedené v článku 185 nesmějí upisovat půjčky.

Článek 15

1. Zůstatek každého rozpočtového roku se zapisuje do rozpočtu následujícího rozpočtového roku jako příjem v případě přebytku nebo jako položka plateb v případě schodku.

2. Odhady takových příjmů nebo položek plateb se zapisují do rozpočtu během rozpočtového procesu prostřednictvím návrhu na změnu předloženého v souladu s článkem 34. Odhady jsou vypracovány v souladu s nařízením Rady, kterým se provádí rozhodnutí o systému vlastních zdrojů Společenství.

3. Po předložení účtů za každý rozpočtový rok se rozdíl oproti odhadům zapisuje do rozpočtu pro následující rozpočtový rok prostřednictvím opravného rozpočtu, jehož jediným předmětem je právě uvedený rozdíl. V tomto případě musí být předběžný návrh opravného rozpočtu předložen Komisí do 15 dnů po předložení prozatímních účtů.

KAPITOLA 4

Zásada zúčtovací jednotky

Článek 16

Rozpočet se sestavuje a plní v eurech a účty se předkládají v eurech.

Avšak pro účely pokladní správy uvedené v článku 61 je účetní, a v případě zálohových účtů správce zálohových účtů, oprávněn provádět operace v národních měnách za podmínek stanovených v nařízení o prováděcích pravidlech k tomuto nařízení (dále jen „prováděcí pravidla“).

KAPITOLA 5

Zásada obecnosti

Článek 17

Celkové příjmy pokrývají celkové položky plateb, s výhradou článku 18. S výhradou článku 20 se všechny příjmy a výdaje vykazují v plné výši bez jakýchkoli vzájemných zápočtů.

Článek 18

1. Pro financování zvláštních výdajů se použijí tyto účelově vázané příjmy:
 - a) finanční příspěvky členských států na určité výzkumné programy v souladu s rozhodnutím Rady o systému vlastních zdrojů Společenství;
 - b) úroky z vkladů a pokuty stanovené v nařízení o urychlení a vyjasnění postupu při nadměrném schodku;

- c) příjmy určené na zvláštní účely, například příjmy z nadací, podpor, darů a odkazů, včetně vlastních účelově určených příjmů orgánů;
- d) příspěvky třetích zemí nebo různých subjektů na činnosti Společenství;
- e) příjmy od třetích osob za dodávky zboží, poskytnutí služeb nebo stavební práce provedené na jejich žádost;
- f) příjmy plynoucí z náhrady částek vyplacených bez právního důvodu;
- g) výnosy z dodávek zboží, poskytnutí služeb a prací ostatním orgánům nebo subjektům, včetně náhrad poskytnutých těmito orgány nebo subjekty za služební cesty, jež byly zaplacený jejich jménem;
- h) přijaté platby pojistného plnění;
- i) příjmy z plateb spojených s pronájmem;
- j) příjmy z prodeje tiskovin a filmů, včetně těch na elektronických nosičích.

2. Také použitelný základní právní akt může stanovit, že v něm stanovené příjmy budou účelově vázány na zvláštní výdaje.

3. V rozpočtu budou pro účelově vázané příjmy uvedené v odstavcích 1 a 2 založeny odpovídající rozpočtové položky a, pokud to je možné, uvedena odpovídající částka.

Článek 19

1. Komise smí přijímat jakékoli příspěvky určené Společenství, zejména nadace, dotace, dary a odkazy.

2. Přijetí příspěvků, které by mohly vést k finančním nákladům, podléhá předchozímu schválení Evropským parlamentem a Radou, které se usnesou do dvou měsíců ode dne obdržení žádosti Komise. Pokud v této lhůtě nevznesou námitky, přijme Komise konečné rozhodnutí o přijetí.

Článek 20

1. Prováděcí pravidla mohou stanovit případy, kdy mohou být určité příjmy odečteny od faktur nebo žádostí o platbu, které jsou poté vyplaceny v čisté částce.

2. Ceny dodávaného zboží a služeb poskytovaných Společenství, ve kterých jsou zahrnuty daně, které vracejí členské státy podle Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství nebo třetí země na základě příslušných dohod, jsou do rozpočtu zaúčtovány bez daně.

3. Kurzové rozdíly, které se vyskytnou při plnění rozpočtu, mohou být navzájem započteny. Konečný výsledek, zisk nebo ztráta, se zahrne do zůstatku rozpočtového roku.

KAPITOLA 6

Zásada specifikace

Článek 21

Položky se věcně člení do hlav a kapitol; kapitoly se dále člení do článků a bodů.

Článek 22

1. Každý orgán může v rámci svého oddílu rozpočtu provádět převody z jedné hlavy do druhé do maximální výše 10 % položek pro rozpočtový rok, z jedné kapitoly do druhé a z jednoho článku do druhého.

2. Každý orgán uvědomí rozpočtový orgán o svém úmyslu provést převody uvedené v odstavci 1 tři týdny předem. Uplatní-li jedna z obou složek rozpočtového orgánu v této lhůtě závažné důvody, použije se postup uvedený v článku 24.

3. Odstavci 1 a 2 nejsou dotčena zvláštní ustanovení uvedená v článku 23, pokud jde o Komisi.

Článek 23

1. Komise může ve vlastním oddíle rozpočtu provádět:

- a) převody položek v rámci článků a v rámci každé kapitoly mezi články;
- b) pokud jde o výdaje na zaměstnance a správní výdaje, převody položek z jedné hlavy do druhé do maximální výše 10 % položek za rozpočtový rok;
- c) pokud jde o provozní výdaje, převody položek mezi kapitolami v rámci jedné hlavy do maximální výše 10 % položek za rozpočtový rok uvedených v rozpočtové položce, ze které se převod provádí.

Komise uvědomí rozpočtový orgán o svém úmyslu provést převody uvedené v odst. 1 písm. b) a c) tři týdny předem. Uplatní-li jedna z obou složek rozpočtového orgánu v této lhůtě závažné důvody, použije se postup uvedený v článku 24.

2. Komise může rozpočtovému orgánu navrhnout v rámci vlastního oddílu rozpočtu jiné převody, než jsou uvedeny v odst. 1 písm. c).

Článek 24

1. Rozpočtový orgán rozhoduje o převodech položek za podmínek uvedených v odstavcích 2, 3 a 4 s výhradou odchylek uvedených v hlavě I druhé části.

2. O návrzích na převody položek týkajících se výdajů vyplývajících povinně ze Smluv nebo z aktů přijatých na jejich základě, rozhodne Rada do šesti týdnů po konzultaci

s Evropským parlamentem kvalifikovanou většinou, s výjimkou naléhavých případů. Evropský parlament vydá stanovisko včas, aby je Rada mohla vzít na vědomí a rozhodnout v uvedené lhůtě. Pokud Rada ve lhůtě nerozhodne, považují se návrhy na převody za schválené.

3. Jedná-li se o návrhy na převody týkající se jiných výdajů, než které povinně vyplývají ze Smluv nebo z aktů přijatých na jejich základě, rozhodne Evropský parlament do šesti týdnů po konzultaci s Radou, s výjimkou naléhavých případů. Rada vydá stanovisko kvalifikovanou většinou včas, aby je Evropský parlament mohl vzít na vědomí a rozhodnout v uvedené lhůtě. Pokud Evropský parlament ve lhůtě nerozhodne, považují se návrhy na převody za schválené.

4. Návrhy na převody, které se týkají jak výdajů vyplývajících povinně ze Smluv nebo z aktů přijatých na jejich základě, tak jiných výdajů, se považují za schválené, pokud Rada ani Evropský parlament nerozhodne jinak do šesti týdnů ode dne, kdy obdržely návrhy. Jestliže v případě takových návrhů na převody sníží Evropský parlament a Rada návrh na převod o různé částky, považuje se za schválenou ta částka schválená některým z obou orgánů, která je nižší. Zamítne-li některý orgán zásadně převod, převod se neuskuteční.

Článek 25

1. Prostředky lze převádět pouze do rozpočtových položek, pro které rozpočet určité položky schválil nebo které jsou označeny „pour mémoire“ (p. m.).

2. Prostředky, které odpovídají účelově vázaným příjmům, lze převádět pouze tehdy, pokud se takový příjem použije k účelu, na který je vázán.

Článek 26

1. Na převody v rámci hlav rozpočtu týkajících se záruční sekce Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu, strukturálních fondů a výzkumu se vztahují zvláštní ustanovení uvedená v hlavách I, II a III druhé části.

2. O převodech, které umožňují použití rezervy na úvěry a záruky za úvěry Společenství poskytnuté třetím zemím a rezervy na pomoc při mimořádných událostech, rozhoduje rozpočtový orgán na návrh Komise. Na převod týkající se použití rezervy na pomoc při mimořádných událostech musí být pro každou jednotlivou operaci předložen zvláštní návrh.

Použije se postup podle čl. 24 odst. 2 a 3. Pokud návrh Komise není přijat oběma složkami rozpočtového orgánu a nelze dospět ke společnému postoji ohledně použití těchto rezerv, upustí Evropský parlament a Rada od rozhodnutí o návrhu Komise na převod.

KAPITOLA 7

Zásada řádného finančního řízení

Článek 27

1. Použití položek rozpočtu musí být v souladu se zásadou řádného finančního řízení, to jest se zásadami hospodárnosti, účinnosti a efektivity.

2. Zásada hospodárnosti vyžaduje, aby prostředky použité orgánem při provádění jeho činností byly k dispozici ve správnou dobu, v dostatečném množství a přiměřené kvalitě a za nejvýhodnější cenu.

Zásada účinnosti se týká dosažení co nejlepšího vztahu mezi použitými prostředky a dosaženými výsledky.

Zásada efektivity se týká dosažení stanovených cílů a zamýšlených výsledků.

3. Pro všechny oblasti činností, na které se vztahuje rozpočet, jsou stanoveny konkrétní, měřitelné, dosažitelné, odpovídající a časově vymezené cíle. Dosažení těchto cílů se kontroluje pomocí výkonnostních ukazatelů pro každou činnost a útvary příslušné pro výdaje předávají odpovídající informace rozpočtovému orgánu. Tyto informace, uvedené v čl. 33 odst. 2 písm. d), se předávají každoročně a nejpozději s dokumenty příloženými k předběžnému návrhu rozpočtu.

4. Pro zdokonalení přijímání rozhodnutí provádějí orgány hodnocení *ex ante* a *ex post* podle pokynů vydaných Komisí. Tato hodnocení se provádějí u všech programů a činností, které jsou spojeny se značnými výdaji, a výsledky těchto hodnocení se zasílají útvarům příslušným pro výdaje, legislativním a rozpočtovým útvarům.

Článek 28

1. Každý návrh předložený legislativnímu útvaru, který by mohl mít vliv na rozpočet, včetně změny počtu pracovních míst, musí být doložen finančním výkazem a hodnocením podle čl. 27 odst. 4.

2. V průběhu rozpočtového procesu poskytuje Komise náležitě informace pro srovnání mezi vývojem požadovaných položek a původních odhadů uvedených ve finančních výkazech. Uvedené informace obsahují údaje o dosaženém pokroku a o stavu projednávání předložených návrhů legislativním útvarem. Požadované položky budou případně upraveny podle stavu projednávání základního právního aktu.

3. K zamezení nebezpečí podvodů a nesrovnalostí uvede Komise ve finančním výkazu informace týkající se stávajících i zamýšlených preventivních a ochranných opatření.

KAPITOLA 8

Zásada průhlednosti

Článek 29

1. Rozpočet se sestavuje a plní a účty se předkládají v souladu se zásadou průhlednosti.

2. Rozpočet a opravné rozpočty schválené s konečnou platností se z podnětu předsedy Evropského parlamentu zveřejní v *Úředním věstníku Evropských společností*.

Rozpočet se zveřejní do dvou měsíců ode dne prohlášení o jeho schválení s konečnou platností.

Konsolidované finanční výkazy se zveřejní v *Úředním věstníku Evropských společností*. Zprávy o finančním řízení vypracované jednotlivými orgány se také zveřejní v *Úředním věstníku Evropských společností*.

Článek 30

1. Informace o výpůjčních a úvěrových operacích Společenství ve prospěch třetích zemí se uvedou v příloze k rozpočtu.

2. Informace o operacích Záručního fondu pro vnější vztahy se uvedou ve finančních výkazech.

HLAVA III

SESTAVOVÁNÍ A SKLADBA ROZPOČTU

KAPITOLA 1

Sestavování rozpočtu

Článek 31

Evropský parlament, Rada, Soudní dvůr Evropských společností, Účetní dvůr, Hospodářský a sociální výbor, Výbor regionů, veřejný ochránce práv a evropský inspektor ochrany údajů sestaví každý rok odhad svých příjmů a výdajů, který předají Komisi do 1. července.

Uvedené orgány také předávají tyto odhady každoročně nejpozději do 1. července rozpočtovému orgánu pro informaci. Komise sestaví vlastní odhad, který také zašle rozpočtovému orgánu do stejného dne.

Při přípravě vlastního odhadu použije Komise informace uvedené v článku 32.

Článek 32

Každý subjekt uvedený v článku 185 předává Komisi každý rok před 1. dubnem v souladu se svým zřizujícím aktem odhad svých příjmů a výdajů, včetně plánu pracovních míst a pracovního programu.

S výjimkou případu uvedeného v čl. 46 odst. 1 bodě 3 písm. d) předá Komise tyto dokumenty pro informaci rozpočtovému orgánu.

Článek 33

1. Komise předkládá Radě každý rok nejpozději do 1. září předběžný návrh rozpočtu. Předběžný návrh rozpočtu předá současně Evropskému parlamentu.

Předběžný návrh rozpočtu obsahuje souhrnný celkový výkaz příjmů a výdajů Společenství a souhrn odhadů uvedených v článku 31.

2. K předběžnému návrhu rozpočtu Komise přikládá:

- a) rozbor finančního řízení za uplynulý rozpočtový rok a dosud neprovedené závazky;
- b) případné stanovisko ostatních orgánů k odhadům, které může obsahovat rozdílné odhady s uvedením důvodů;
- c) každý pracovní dokument, který považuje za užitečný pro plány pracovních míst orgánů a granty, které Komise uděluje subjektům podle článku 185 a evropským školám;
- d) informace o dosažení všech cílů dříve stanovených pro různé činnosti a nové cíle měřené pomocí ukazatelů. Výsledky hodnocení jsou přezkoumány a použity k prokázání výhod, které může navrhovaná změna rozpočtu přinést.

Článek 34

1. Komise může z vlastního podnětu nebo na žádost ostatních orgánů, pokud jde o jejich oddíly, předložit Radě návrh na změnu předběžného návrhu rozpočtu na základě nových údajů, které nebyly známé v době jeho sestavení.

2. Komise však musí, nedohodnou-li se orgány jinak nebo v případě mimořádných okolností, předložit Radě návrh na

změnu alespoň 30 dní před prvním čtením návrhu rozpočtu v Evropském parlamentu. Rada předloží návrh na změnu Evropskému parlamentu alespoň 15 dní před tímto prvním čtením.

Článek 35

1. Rada schvaluje návrh rozpočtu postupem stanoveným v čl. 272 odst. 3 Smlouvy o ES a čl. 177 odst. 3 Smlouvy o Euratomu.

2. Rada předloží návrh rozpočtu Evropskému parlamentu nejpozději do 5. října roku předchozího roku plnění rozpočtu. K návrhu Rada připojí vysvětlující prohlášení, v němž odůvodní případné odchylky od předběžného návrhu rozpočtu, které učinila.

Článek 36

1. Předseda Evropského parlamentu prohlásí rozpočet za schválený s konečnou platností postupem stanoveným v čl. 272 odst. 7 Smlouvy o ES a čl. 177 odst. 7 Smlouvy o Euratomu.

2. Jakmile je rozpočet prohlášen za schválený s konečnou platností, je každý členský stát od 1. ledna následujícího rozpočtového roku nebo ode dne prohlášení o schválení rozpočtu s konečnou platností, pokud je pozdější než 1. leden, povinen odvést Společenství částky, které má zaplatit podle nařízení Rady, kterým se provádí rozhodnutí o systému vlastních zdrojů Společenství.

Článek 37

1. Komise může v případě nevyhnutelných, mimořádných nebo nepředvídaných okolností předložit předběžný návrh opravného rozpočtu.

Žádosti o opravný rozpočet od jiných orgánů, než je Komise, v případě stejných okolností jako v předchozím pododstavci se předávají Komisi.

2. Komise, s výjimkou mimořádných okolností, předkládá Radě každý předběžný návrh opravného rozpočtu nejpozději do 1. září každého roku. K žádostem o opravný rozpočet od jiných orgánů může přiložit stanovisko.

3. Rozpočtový orgán projedná návrhy s ohledem na jejich naléhavost.

Článek 38

1. Obdrží-li Rada předběžný návrh opravného rozpočtu, vypracuje návrh opravného rozpočtu v souladu s články 35 a 37.

2. Články 35 a 36 se použijí na opravné rozpočty, s výjimkou časového rozpisu. Musí být odůvodněny odkazem na rozpočet, jehož odhady mění.

Článek 39

Komise a rozpočtový orgán se mohou dohodnout na prodloužení některých lhůt pro předávání odhadů a přijímání i předávání předběžného návrhu a návrhu rozpočtu; toto ustanovení však nesmí mít za následek zkrácení nebo prodloužení dob pro posouzení těchto textů podle článku 272 Smlouvy o ES a článku 177 Smlouvy o Euratomu.

KAPITOLA 2

Skladba a předkládání rozpočtu

Článek 40

1. Rozpočet se skládá ze:

- a) souhrnného výkazu příjmů a výdajů;
- b) jednotlivých oddílů rozdělených na výkazy příjmů a výdajů každého orgánu.

Článek 41

1. Příjmy Komise a příjmy a výdaje ostatních orgánů zařadí rozpočtový orgán do hlav, kapitol, článků a bodů podle jejich druhu nebo použití.

2. Výkaz výdajů oddílu Komise se sestavuje podle nomenklatury schválené rozpočtovým orgánem a je rozčleněn podle účelu.

Hlava odpovídá oblasti politiky, kapitola odpovídá zpravidla oblasti činnosti.

Každá hlava může obsahovat provozní položky a správní položky.

Správní položky jsou v rámci hlavy seskupeny v samostatné kapitole.

Článek 42

Rozpočet nesmí obsahovat záporné příjmy.

Vlastní zdroje obdržené podle rozhodnutí Rady o systému vlastních zdrojů Společenství jsou čisté částky a vykazují se jako takové v souhrnném výkazu příjmů v rozpočtu.

Článek 43

1. Každý oddíl rozpočtu může obsahovat hlavu „předběžné položky“. Položky jsou do této hlavy zapsány za těchto dvou okolností:

- a) v době sestavování rozpočtu neexistuje pro dotyčnou činnost základní právní akt;
- b) ze závažných důvodů je nejisté, zda jsou položky dostačující nebo zda mohou být položky zapsané u dotyčných rozpočtových položek použity za podmínek řádného finančního řízení.

Položky této hlavy smějí být použity až po převodu postupem podle článku 24.

2. V případě závažných obtíží při plnění může Komise v průběhu rozpočtového roku navrhnout, aby byly položky převedeny do hlavy „předběžné položky“. Rozpočtový orgán rozhodne o tomto převodu v souladu s článkem 24.

Článek 44

Oddíl rozpočtu Komise může obsahovat „zápornou rezervu“, jejíž maximální výše činí 200 milionů EUR. Tato rezerva, která bude zapsána ve zvláštní hlavě, může obsahovat jak položky závazků, tak položky plateb.

Tato rezerva musí být vytvořena před koncem rozpočtového roku prostřednictvím převodu postupem podle článků 22, 23 a 25.

Článek 45

1. Oddíl rozpočtu Komise obsahuje tyto dvě rezervy:

- a) rezervu na pomoc při mimořádných událostech pro třetí země;
- b) rezervu na úvěry a záruky za úvěry Společenství poskytnuté třetím zemím.

2. Podmínky zapsání, použití a financování rezerv uvedených v odst. 1 písm. a) a b) stanoví nařízení Rady o rozpočtové kázni a nařízení Rady, kterým se provádí rozhodnutí Rady o systému vlastních zdrojů Společenství.

Článek 46

1. Rozpočet uvádí:

1. v souhrnném výkazu příjmů a výdajů:

- a) odhadované příjmy Společenství za daný rozpočtový rok;
- b) odhadované příjmy za předchozí rozpočtový rok a příjmy za rozpočtový rok $n - 2$;
- c) položky závazků a plateb za daný rozpočtový rok;
- d) položky závazků a plateb za předchozí rozpočtový rok;
- e) výdaje přidělené a výdaje uskutečněné v rozpočtovém roce $n - 2$;
- f) souhrnný výkaz časového rozpisu plateb v následujících rozpočtových letech ke splnění rozpočtových závazků z minulých rozpočtových let;
- g) vhodné poznámky ke každé části;

2. v oddíle pro každý orgán jsou příjmy a výdaje uvedeny ve stejné skladbě jako v bodě 1 s odpovídajícími poznámkami ke každé části a s časovým rozpisem plateb v následujících rozpočtových letech ke splnění rozpočtových závazků z minulých rozpočtových let.

Odhadované roční částky položek plateb požadované pro následující rozpočtové roky ve vztahu k položkám závazků daného rozpočtového roku jsou pro informaci uvedeny v časovém rozpisu ve sloupci poznámek rozpočtu;

3. pokud se jedná o zaměstnance:

- a) pro každý oddíl rozpočtu plán pracovních míst, který stanoví počet pracovních míst pro každý stupeň v každé kategorii a v každém útvaru a počet stálých a dočasných pracovních míst povolených v mezích položek rozpočtu;
- b) plán pracovních míst placených z položek výzkumu a technologického rozvoje pro přímé akce a plán pracovních míst placených z těchto položek pro nepřímé akce; plány pracovních míst jsou rozděleny podle kategorií a stupňů a rozlišují mezi stálými a dočasnými pracovními místy schválenými v mezích položek rozpočtu;
- c) pokud jde o vědecké a technické zaměstnance, může být jejich rozdělení založeno na skupinách stupňů v souladu s podmínkami stanovenými v každém rozpočtu. Plán pracovních míst musí uvést počet vysoce kvalifikovaných

technických nebo vědeckých zaměstnanců, kterým jsou poskytovány zvláštní výhody uvedené ve zvláštních ustanoveních služebního řádu úředníků a pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství (dále jen „služební řád“);

- d) plán pracovních míst, který stanoví počet pracovních míst podle stupňů a kategorií pro každý subjekt uvedený v článku 185, který obdrží grant z rozpočtu. Plány pracovních míst obsahují kromě počtu pracovních míst schválených pro daný rozpočtový rok také počet pracovních míst schválených pro předchozí rozpočtový rok;
4. pokud jde o výpůjční a úvěrové operace:
- a) v celkovém výkazu příjmů rozpočtové položky, které odpovídají příslušným operacím a které jsou určeny k zaznamenání případných vrácených plateb od příjemců, kteří byli původně v prodlení a za které bylo ručeno na splnění; tyto položky se označují „pour mémoire“ (p. m.) a jsou doplněny odpovídajícími poznámkami;
- b) v oddíle Komise:
- i) rozpočtové položky obsahující záruky Společenství za splnění, které se týkají dotyčných operací; tyto položky se označují „pour mémoire“ (p. m.), dokud nevzniklo žádné skutečné zatížení, které musí být s konečnou platností uhrazeno prostředky z rozpočtu;
- ii) poznámky, které odkazují na základní právní akt a objem předpokládaných operací, dobu trvání, jakož i finanční záruku poskytnutou Společenstvím na tyto operace;
- c) v dokumentu přiloženém k oddílu Komise jako informativní údaje:

i) běžné kapitálové operace a řízení běžného dluhu;

ii) kapitálové operace a řízení dluhu v daném rozpočtovém roce;

5. rozpočtové položky příjmů a výdajů, které jsou nezbytné pro rezervy na úvěry a záruky za úvěry Společenství poskytnuté třetím zemím a pro Záruční fond pro vnější vztahy.

2. Kromě dokumentů uvedených v odstavci 1 může rozpočtový orgán přiložit k rozpočtu jakékoli jiné související dokumenty.

Článek 47

1. Plán pracovních míst uvedený v čl. 46 odst. 1 bodě 3 stanoví pro každý orgán nebo subjekt pevný limit; nesmí být provedeno žádné jmenování, které by jej překračovalo.

Každý orgán nebo subjekt však může, kromě stupňů A 1, A 2 a A 3, učinit v plánu pracovních míst změny do výše 10 % počtu schválených pracovních míst při splnění těchto dvou podmínek:

a) není ovlivněn objem položek pro zaměstnance za celý rozpočtový rok a

b) není překročen limit celkového počtu pracovních míst schválených plánem pracovních míst.

Tři týdny před provedením změn uvedených v druhém pododstavci informují orgány rozpočtový orgán o svých záměrech. Ve zvláště odůvodněných případech uplatněných v této lhůtě jednou nebo druhou složkou rozpočtového orgánu neprovedou orgány změny a použije se běžný postup.

2. Odchylně od odst. 1 prvního pododstavce mohou být účinky činnosti na částečný pracovní úvazek, která byla v souladu se služebním řádem povolena orgánem oprávněným ke jmenování, vyváženy provedením jiných jmenování.

HLAVA IV

PLNĚNÍ ROZPOČTU

KAPITOLA 1

Článek 49

Obecná ustanovení

Článek 48

1. Komise plní rozpočet v příjmech a výdajích v souladu s tímto nařízením, na vlastní odpovědnost a v mezích schválených položek.

2. Členské státy spolupracují s Komisí tak, aby byly položky využívány v souladu se zásadou řádného finančního řízení.

1. Položky zapsané v rozpočtu pro jakoukoli činnost Společenství mohou být použity pouze tehdy, pokud byl přijat základní právní akt. Stejně tak musí být základní právní akt přijat před provedením operativních výdajů vyplývajících z ustanovení hlav V a VI Smlouvy o Evropské unii (dále jen „Smlouva o EU“).

V oblasti působnosti Smlouvy o ES, Smlouvy o Euratomu a hlav V a VI Smlouvy o EU je „základním právním aktem“ sekundární právní akt, který stanoví právní základ pro činnost Společenství

nebo Unie a pro provedení odpovídajících výdajů zapsaných v rozpočtu. Doporučení a stanoviska, stejně jako rezoluce, závěry, prohlášení a jiné akty, které nemají právní účinky, nejsou základními právními akty ve smyslu tohoto článku.

Komise zahrne do prováděcích pravidel seznam možných forem základních právních aktů přijatých podle Smlouvy o ES, Smlouvy o Euratomu a v oblastech působnosti hlav V a VI Smlouvy o EU.

2. Následující položky mohou být použity bez základního právního aktu, pokud akce, která má být financována, spadá do působnosti Společenství nebo Unie:

- a) položky pro pilotní projekty experimentální povahy určené k hodnocení proveditelnosti a užítku akce. Související položky závazků mohou být v rozpočtu zapsány pouze po dobu dvou po sobě následujících rozpočtových let;
- b) položky pro přípravné akce určené k přípravě návrhů pro přijetí budoucích akcí. Přípravné akce musí sledovat vnitřně provázaný přístup a mohou mít různé formy. Související položky závazků mohou být v rozpočtu zapsány pouze po dobu tří po sobě následujících rozpočtových let. Legislativní proces musí skončit před koncem třetího rozpočtového roku. V průběhu legislativního procesu musí položky závazků odpovídat zvláštním znakům přípravných akcí, pokud jde o plánované činnosti, sledované cíle a příjemce. V důsledku toho nemůže objem prostředků odpovídat prostředkům předpokládaným pro financování konečné akce.

Při předkládání předběžného návrhu rozpočtu podává Komise rozpočtovému orgánu zprávu o akcích uvedených v písmenech a) a b), která obsahuje hodnocení dosažených výsledků a předpokládaná následná opatření;

- c) položky pro jednorázové akce nebo akce s neurčitou dobou trvání prováděné Komisí na základě jiných institucionálních oprávnění, než je její právo legislativní iniciativy podle písmene b), které jí byly svěřeny Smlouvou o ES a Smlouvou o Euratomu, a na základě zvláštních pravomocí, které jí byly bezprostředně svěřeny těmito Smlouvami a které jsou uvedeny v seznamu v prováděcích pravidlech;
- d) položky určené na provoz, které byly každému orgánu poskytnuty na základě jejich správní samostatnosti.

Článek 50

Komise přiznává ostatním orgánům potřebné pravomoci pro plnění oddílů rozpočtu, které se jich týkají.

Článek 51

Komise a každý z ostatních orgánů mohou pověřit své útvary výkonem svých pravomocí při plnění rozpočtu za podmíněk

stanovených v tomto nařízení, svých vnitřních předpisech a v mezích, které samy stanoví v pověřovacím aktu. Pověřené osoby mohou jednat pouze v mezích pravomocí, které jim byly výslovně svěřeny.

Článek 52

1. Žádný účastník finančních operací nesmí při plnění rozpočtu přijímat taková opatření, kdy by se jeho vlastní zájmy dostaly do rozporu se zájmy Společenství. Pokud takový případ nastane, musí dotyčný účastník od takových opatření upustit a předložit věc příslušnému subjektu.

2. Ke střetu zájmů dojde, pokud je z rodinných nebo citových důvodů, důvodů politické nebo národní spřízněnosti, z hospodářských nebo jiných důvodů, které spočívají ve společných zájmech s příjemcem, poškozen nestranný a objektivní výkon funkcí účastníka, který je příslušný pro plnění rozpočtu, nebo interního auditora.

KAPITOLA 2

Způsoby plnění rozpočtu

Článek 53

1. Komise plní rozpočet:

- a) na ústřední úrovni;
- b) sdíleným nebo decentralizovaným řízením, nebo
- c) společným řízením s mezinárodními organizacemi.

2. Plní-li Komise rozpočet na ústřední úrovni, jsou úkoly plnění prováděny buď přímo jejími útvary, nebo nepřímou podle článků 54 až 57.

3. Plní-li Komise rozpočet sdíleným řízením, jsou úkoly plnění rozpočtu pověřeny členské státy v souladu s hlavami I a II druhé části.

4. Plní-li Komise rozpočet decentralizovaným řízením, jsou úkoly plnění rozpočtu pověřeny třetí země v souladu s hlavou IV druhé části.

5. V případě sdíleného nebo decentralizovaného řízení se Komise prostřednictvím postupů schválení účetní závěrky nebo finančních oprav přesvědčí, že prostředky byly použity v souladu s platnými předpisy; tyto postupy jí umožňují převzít konečnou odpovědnost za plnění rozpočtu v souladu s článkem 274 Smlouvy o ES a článku 179 Smlouvy o Euratomu.

6. Při plnění rozpočtu podle odstavců 3 a 4 členské státy a třetí země pravidelně ověřují, že akce, které jsou financovány z rozpočtu Společenství, byly řádně provedeny.

Přijmou náležitá opatření, aby předešly nesrovnalostem a podvodům a v případě nutnosti zahájí stíhání za účelem zpětného získání neoprávněně vyplacených prostředků.

7. Plní-li Komise rozpočet společným řízením, jsou některé úkoly plnění podle prováděcích pravidel svěřeny mezinárodním organizacím.

Tyto organizace používají v oblasti účetnictví, auditu, kontroly a zadávání zakázek normy, které poskytují záruky rovnocenné s mezinárodně uznávanými normami.

Článek 54

1. Komise nesmí přenést na třetí osoby výkonné pravomoci, které má podle Smluv, pokud je s nimi spojen velký prostor uvážení, který zahrnuje politický výběr. Přenesené úkoly plnění musí být jasně stanoveny a v plném rozsahu kontrolovány.

2. V mezích stanovených v odstavci 1 smí Komise, pokud plní rozpočet na ústřední úrovni a nepřímo podle čl. 53 odst. 2, svěřit úkoly veřejné moci a zejména úkoly plnění rozpočtu:

- a) agenturám Společenství uvedeným v článku 55 (dále jen „výkonným agenturám“);
- b) subjektům zřízeným Společenstvím a uvedeným v článku 185, pokud je to slučitelné s úkoly dotyčných subjektů stanovenými v základním právním aktu;
- c) vnitrostátním veřejným subjektům nebo subjektům soukromého práva pověřeným veřejnou službou, které poskytují dostatečné finanční záruky a dodržují podmínky uvedené v prováděcích předpisech. Těmto subjektům mohou být svěřeny úkoly plnění pouze, pokud:
 - i) základní právní akt dotyčného programu nebo akce stanoví možnost pověření a kritéria pro výběr dotyčných subjektů a
 - ii) z předem provedené analýzy vyplývá, že přenesení úkolů plnění rozpočtu odpovídá potřebám řádného finančního řízení a zajišťuje dodržování zásady nediskriminace a viditelnosti akce Společenství. Svěřené úkoly plnění nesmějí vést ke střetu zájmů.

3. Pokud subjekty uvedené v odstavci 2 uskutečňují úkoly plnění, ověřují pravidelně, že akce, které mají být financovány z rozpočtu, jsou řádně plněny.

Tyto subjekty přijmou příslušná opatření, aby předešly nesrovnalostem a podvodům, a případně zahájí stíhání za účelem zpětného získání ztracených, neoprávněně vyplacených nebo nesprávně použitých prostředků.

Článek 55

1. Výkonné agentury jsou právnické osoby podle práva Společenství vytvořené rozhodnutím Komise, které mohou být pověřeny provádět jménem Komise a na její odpovědnost, zcela nebo částečně, program nebo projekt Společenství v souladu s nařízením Rady o statutu výkonných agentur, které jsou pověřeny některými úkoly při řízení programů Společenství, a o podmínkách a způsobu jejich zřizování a fungování.

2. Provádění odpovídajících provozních položek je přeneseno na ředitele agentury.

Článek 56

1. Rozhodnutí, která pověřují subjekty nebo agentury uvedené v čl. 54 odst. 2 úkoly plnění, obsahují veškerá ustanovení vhodná k zajištění průhlednosti uskutečněných operací a nezbytně obsahují:

- a) průhledné postupy při zadávání zakázek a poskytování grantů, které jsou nediskriminující a vylučují jakýkoli střet zájmů a které jsou v souladu s hlavy V a VI;
- b) účinný systém vnitřní kontroly řídicích operací;
- c) ustanovení o účetnictví pro tyto operace a postupy pro předkládání účtů, které umožní zajistit správné využití prostředků Společenství a zachytit skutečný rozsah tohoto využití v účtech Společenství;
- d) nezávislý externí audit;
- e) veřejný přístup k informacím na úrovni stanovené právními předpisy Společenství.

2. Komise může s přihlédnutím k mezinárodně uznávaným normám uznat, že systémy kontroly, vedení účetnictví a zadávání zakázek vnitrostátních subjektů uvedených v čl. 54 odst. 2 písm. c) jsou rovnocenné s jejími pravidly.

3. Komise zajišťuje dohled, hodnocení a kontrolu plnění svěřených úkolů. Při svých kontrolách bere v úvahu rovnocennost kontrolních systémů s vlastními kontrolními systémy.

Článek 57

1. Komise nesmí svěřit provádění opatření, která se týkají prostředků z rozpočtu, včetně plateb a vybírání, vnějším soukromoprávním subjektům jiným než subjektům pověřeným veřejnou službou podle čl. 54 odst. 2 písm. c).

2. Vnějším soukromoprávním subjektům jiným než subjektům pověřeným veřejnou službou lze na základě dohod svěřit úkoly technického poradenství a správní, přípravné nebo doplňující úkoly, které nezahrnují ani výkon veřejné moci, ani použití pravomoci volného uvážení.

KAPITOLA 3

Účastníci finančních operací

Oddíl 1

Zásada oddělení funkcí

Článek 58

Funkce schvalující osoby a účetního jsou oddělené a vzájemně neslučitelné.

Oddíl 2

Schvalující osoba

Článek 59

1. Orgán vykonává povinnosti schvalující osoby.

2. Každý orgán stanoví ve svých vnitřních správních předpisech zaměstnance na patřičné úrovni, které pověří, při dodržení podmínek uvedených v jednacím řádu, pravomocemi schvalující osoby, stanoví rozsah svěřených pravomocí a možnost na tyto osoby dále přenášet svěřené pravomoci.

3. Pravomoci schvalující osoby mohou být přeneseny nebo dále přeneseny pouze na osoby, na které se vztahuje služební řád.

4. Pověřené nebo dále pověřené schvalující osoby mohou jednat pouze v mezích stanovených v pověřovacím aktu. Příslušné pověřené nebo dále pověřené schvalující osobě může být nápomocen jeden nebo více zaměstnanců, jejichž úkolem je uskutečňovat některé operace nezbytné pro plnění rozpočtu a předkládání účtů pod odpovědností schvalující osoby.

Článek 60

1. Schvalující osoba je v každém orgánu odpovědná za plnění příjmů a výdajů v souladu se zásadami řádného finančního řízení a za zajišťování jejich legality a řádnosti.

2. K plnění výdajů přijímá pověřená a dále pověřená schvalující osoba rozpočtové i právní závazky, potvrzuje výdaje, schvaluje platby a provádí předběžné úkony nezbytné pro plnění položek.

3. Plnění příjmů zahrnuje sestavení odhadů pohledávek, zjištění nároků, které mají být uplatněny, a vydávání inkasních příkazů. V případě nutnosti zahrnuje vzdání se zjištěných pohledávek.

4. Pověřená schvalující osoba zavádí v souladu s minimálními standardy přijatými každým orgánem a s náležitým ohledem na rizika spojená s prostředím řízení a povahou financovaných akcí, organizační strukturu a postupy vnitřního řízení a kontrol, které jsou vhodné pro plnění jeho úkolů, včetně případného ověřování *ex post*. Provozní a finanční hlediska operace ověřují před jejím schválením jiní zaměstnanci než ten, který operaci zahájil. Ověřování *ex ante* a *ex post* a zahájení operace jsou samostatné činnosti.

5. Každý zaměstnanec odpovědný za kontrolu řízení finančních operací musí mít nezbytné odborné znalosti. Musí dodržovat zvláštní kodex profesních norem přijatý každým orgánem.

6. Každý zaměstnanec pověřený finančním řízením a kontrolou operací, který se domnívá, že rozhodnutí, které má na žádost nadřízeného učinit nebo schválit, vykazuje nesrovnalost nebo porušuje zásadu řádného finančního řízení nebo profesní pravidla, které musí dodržovat, o tom písemně uvědomí pověřenou schvalující osobu, a v případě její nečinnosti komisi uvedenou v čl. 66 odst. 4. V případě jakékoli protiprávní činnosti, podvodu nebo korupce, které by mohly poškodit zájmy Společenství, uvědomí orgány a subjekty určené platnými právními předpisy.

7. Pověřená schvalující osoba podává svému orgánu každoročně zprávu o své činnosti, ke které jsou přiloženy finanční informace a informace o řízení. Zpráva uvádí výsledky operací odkazem na

stanovené cíle, rizika spojená s těmito operacemi, využití prostředků, které měla k dispozici, a fungování systému vnitřní kontroly. Interní auditor vezme na vědomí výroční zprávu o činnosti i ostatní zjištěné informace. Nejpozději do 15. června každého roku předává Komisi rozpočtovému orgánu shrnutí výročních zpráv o činnosti za předchozí rok.

Oddíl 3

Účetní

Článek 61

1. Každý orgán jmenuje účetního, který odpovídá za:

- a) řádné provádění plateb, inkaso příjmů a vybírání zjištěných pohledávek;
- b) přípravu a předkládání účtů v souladu s hlavou VII;
- c) vedení účtů v souladu s hlavou VII;
- d) stanovení účetních pravidel a metod včetně účtové osnovy v souladu s hlavou VII;
- e) stanovení a potvrzení platnosti účetních systémů a případně potvrzení platnosti systémů stanovených schvalující osobou a určených k poskytnutí nebo odůvodnění účetních údajů;
- f) správu pokladny.

2. Účetní získává veškeré informace poskytující pravdivý obraz o aktivech Společenství a plnění rozpočtu, které jsou nezbytné k sestavování účtů, od schvalujících osob, které zaručují jejich spolehlivost.

3. Pokud není v tomto nařízení stanoveno jinak, je účetní jako jediný oprávněn spravovat hotovost a jiná aktiva. Odpovídá za jejich úschovu.

Článek 62

Účetní může při plnění svých povinností pověřit některými úkoly podřízené zaměstnance, na které se vztahuje služební řád.

V pověřovacím aktu jsou uvedeny úkoly, které byly svěřeny pověřeným osobám.

Oddíl 4

Správce zálohových účtů

Článek 63

Pro platby malých částek a inkasování jiných příjmů než vlastních zdrojů mohou být zřizovány zálohové účty, na které poskytuje prostředky účetní dotyčného orgánu a za které odpovídají správci zálohových účtů, které jmenuje účetní dotyčného orgánu.

KAPITOLA 4

Odpovědnost účastníků finančních operací

Oddíl 1

Obecná pravidla

Článek 64

1. Aniž jsou dotčena případná disciplinární opatření, mohou být pověřené a dále pověřené schvalující osoby kdykoli dočasně nebo s konečnou platností zbaveny pověřením orgánem, který je jmenoval.

2. Aniž jsou dotčena případná disciplinární opatření, může být účetní kdykoli dočasně nebo s konečnou platností zbaven své funkce orgánem, který jej jmenoval.

3. Aniž jsou dotčena případná disciplinární opatření, mohou být správci zálohových účtů kdykoli dočasně nebo s konečnou platností zbaveni své funkce orgánem, který je jmenoval.

Článek 65

1. Touto kapitolou není dotčena trestní odpovědnost, kterou mají zaměstnanci uvedení v článku 64 za podmínek stanovených použitelným vnitrostátním právem a platnými předpisy o ochraně finančních zájmů Evropských společenství a o boji proti korupci úředníků Evropských společenství nebo členských států.

2. Aniž jsou dotčeny články 66, 67 a 68, nese každá schvalující osoba, účetní či správce zálohových účtů disciplinární a finanční odpovědnost za podmínek stanovených služebním řádem. V případě jakékoli protiprávní činnosti, podvodu nebo korupce, které mohou poškodit zájmy Společenství, je věc předložena orgánům a subjektům určeným platnými právními předpisy.

Oddíl 2

Pravidla vztahující se na pověřené a dále pověřené schvalující osoby

Článek 66

1. Schvalující osoba nese finanční odpovědnost za podmínky stanovených služebním řádem, který uvádí, že úředník musí zcela nebo částečně nahradit škodu, kterou způsobil Společenství z důvodů závažného pochybení při výkonu nebo v souvislosti s výkonem jeho funkce, zejména pokud zjistí nárok na úhradu pohledávky, vydá inkasní příkazy, přidělí výdaj nebo podepíše platební příkaz v rozporu s tímto finančním nařízením a prováděcími pravidly k němu. Totéž platí, pokud vážným pochybením neučiní úkon zjišťující částku pohledávky nebo pokud nevydá nebo bezdůvodně zdrží vydání inkasního příkazu nebo pokud nevydá nebo bezdůvodně zdrží vydání platebního příkazu a může tak způsobit soukromoprávní odpovědnost orgánu vůči třetím osobám.

2. Pokud se pověřená a dále pověřená schvalující osoba domnívá, že rozhodnutí, které má učinit, vykazuje nesrovnalost nebo je v rozporu se zásadou řádného finančního řízení, uvědomí o tom písemně orgán, který ji pověřil. Pokud orgán, který ji pověřil, vydá písemně odůvodněný příkaz k přijetí výše uvedeného rozhodnutí, je pověřená nebo dále pověřená schvalující osoba zproštěna odpovědnosti.

3. V případě dalšího pověření, v rámci své působnosti, zůstává pověřená schvalující osoba odpovědná za účinnost zavedených vnitřních systémů řízení a kontroly a za výběr dále pověřené schvalující osoby.

4. Každý orgán zřídí nezávislou komisi, která určí, zda došlo k finanční nesrovnalosti a jaké jsou její případné důsledky.

Na základě stanoviska této komise rozhodne orgán o zahájení disciplinárního řízení nebo řízení z důvodu finanční odpovědnosti. Pokud komise odhalí systémové problémy, podá schvalující osobě, pověřené schvalující osobě, pokud není zúčastněnou osobou, a internímu auditorovi zprávu s doporučeními.

Oddíl 3

Pravidla vztahující se na účetní a správce zálohových účtů

Článek 67

1. Účetní nese disciplinární a finanční odpovědnost za podmínek a podle postupů stanovených služebním řádem. Odpovídá zejména za tato pochybení:

- a) ztrátu nebo poškození hotových peněz, majetku a dokladů, které mu byly svěřeny;
- b) neoprávněnou změnu na bankovních účtech nebo poštovních žirových účtech;
- c) inkaso nebo platba částek, které neodpovídají částkám na inkasních nebo platebních příkazech;
- d) opomenutí vybrat splatné příjmy.

Článek 68

Správce zálohových účtů nese disciplinární a finanční odpovědnost za podmínek a podle postupů stanovených služebním řádem. Odpovídá zejména za tato pochybení:

- a) ztrátu nebo poškození hotových peněz, majetku a dokladů, které mu byly svěřeny;
- b) nemožnost doložit platby, které provedl, řádnými podklady;
- c) uskutečnění platby ve prospěch jiných osob než oprávněných příjemců;
- d) opomenutí vybrat splatné příjmy.

KAPITOLA 5

Příjmové operace

Oddíl 1

Poskytování vlastních zdrojů

Článek 69

Odhady příjmů složených z vlastních zdrojů uvedených v rozhodnutí Rady o systému vlastních zdrojů Společenství jsou zapsány do rozpočtu v eurech. Poskytují se v souladu s nařízením Rady, kterým se uvedené rozhodnutí provádí.

Oddíl 2

Odhady pohledávek

Článek 70

1. Příslušná schvalující osoba učiní pro všechna opatření a situace, které mohou založit pohledávku Společenství nebo její změnu, odhad pohledávek.

2. Odchylně od odstavce 1 se nemusí provádět odhad pohledávek před poskytnutím částek vlastních zdrojů podle rozhodnutí Rady o systému vlastních zdrojů Společenství, které odvádějí členské státy Komisi v pevně stanovených dobách splatnosti. Pro tyto částky vydává příslušná schvalující osoba inkasní příkaz.

Oddíl 3

Zjištění pohledávek

Článek 71

1. Zjištění pohledávky je úkon, kterým pověřená nebo dále pověřená schvalující osoba:

- a) ověřuje, zda dluh existuje;
- b) určí nebo ověří skutečnost a výši dluhu;
- c) ověřuje podmínky splatnosti dluhu.

2. Vlastní zdroje poskytnuté Komisi a veškeré pohledávky identifikované jako jisté, o stanovené pevné částce a splatné musí být zjištěny inkasním příkazem předloženým účetnímu a oznámením o dluhu zasláným dlužníku, přičemž obojí vypracuje příslušná schvalující osoba.

3. Neoprávněně vyplacené částky budou vybrány zpět.

4. Podmínky, za kterých jsou úroky z prodlení ve prospěch Společenství splatné, jsou uvedeny v prováděcích pravidlech.

Oddíl 4

Schválení inkasa

Článek 72

1. Schválení inkasa je úkon, při kterém vydá příslušná pověřená nebo dále pověřená schvalující osoba vystavením inkasního příkazu pokyn účetnímu vybrat zjištěnou pohledávku.

2. Orgán může formálně zjišťovat pohledávky od jiných subjektů než států prostřednictvím vykonatelného rozhodnutí ve smyslu článku 256 Smlouvy o ES.

Oddíl 5

Inkaso

Článek 73

1. Účetní provádí inkasní příkazy řádně vystavené příslušnou schvalující osobou. Zajistí s náležitou pečlivostí, aby Společenství obdrželo své příjmy a aby byla zachována práva Společenství.

Účetní při vybírání pohledávek Společenství do nich započítá pohledávky dlužníka vůči Společenství, pokud jsou jisté, splatné a stanovené pevnou částkou.

2. Pokud se schvalující osoba hodlá vzdát inkasa zjištěné pohledávky, ujistí se, že toto vzdání se je řádné a v souladu se zásadami řádného finančního řízení a úměrnosti podle postupů a kritérií stanovených prováděcími pravidly. Rozhodnutí o vzdání se inkasa musí být odůvodněno. Schvalující osoba může převést oprávnění k vydání takových rozhodnutí pouze za podmínek stanovených prováděcími pravidly.

Článek 74

Příjmy z pokut, penále a sankcí a úroků se nezaznamenávají jako příjmy rozpočtu s konečnou platností, dokud mohou být rozhodnutí, která je ukládají, zrušena Soudním dvorem.

První pododstavec se nepoužije na rozhodnutí o schválení účetní závěrky nebo o finančních opravách.

KAPITOLA 6

Výdajové operace

Článek 75

1. Každý výdaj musí být přidělen, potvrzen, schválen a zaplacen.

2. Kromě položek, které mohou být podle čl. 49 odst. 2 provedeny bez základního právního aktu, musí závazku výdajů předcházet rozhodnutí o financování přijaté orgánem nebo subjekty, které tento orgán pověřil.

Oddíl 1

Závazek výdajů

Článek 76

1. Rozpočtový závazek je operací, kterou se rezervují přidělené prostředky nutné k pokrytí následných úhrad sloužících ke splnění právního závazku.

Právní závazek je úkon, kterým schvalující osoba zakládá nebo zjišťuje závazek, ze kterého vyplývá zatížení rozpočtu.

Rozpočtové i právní závazky přijímá stejná schvalující osoba, s výjimkou řádně odůvodněných případů uvedených v prováděcích pravidlech.

2. Rozpočtový závazek je individuální, pokud je určen příjemce a částka výdajů.

Rozpočtový závazek je souhrnný, pokud alespoň jeden z prvků potřebných k identifikaci individuálního závazku není určen.

Rozpočtový závazek je předběžný, pokud je určen ke krytí výdajů uvedených v článku 150 nebo běžných správních výdajů, z nichž buď částka, nebo koneční příjemci nejsou s konečnou platností určeni.

3. Rozpočtové závazky na akce, jejichž rozsah přesahuje jeden rozpočtový rok mohou být rozloženy do ročních splátek pouze, pokud to stanoví základní právní akt nebo pokud se jedná o správní výdaje. Na rozložení do ročních splátek musí odkazovat právní závazek, s výjimkou výdajů na zaměstnance.

Článek 77

1. U všech opatření, která mohou vést k výdajům k tíži rozpočtu, musí příslušná schvalující osoba před uzavřením právního závazku vůči třetí osobě přijmout rozpočtový závazek.

2. S výhradou zvláštních ustanovení hlavy IV druhé části pokrývají souhrnné rozpočtové závazky celkové náklady odpovídajících individuálních právních závazků uzavřených do 31. prosince roku $n + 1$.

S výhradou čl. 76 odst. 3 a čl. 179 odst. 2 musí být individuální právní závazky, které se vztahují k individuálním nebo předběžným rozpočtovým závazkům, uzavřeny do 31. prosince roku n .

Na konci období uvedených v prvním a druhém pododstavci zruší příslušná schvalující osoba nevyužitý zůstatek těchto rozpočtových závazků.

Částka každého individuálního právního závazku, která vyplývá ze souhrnného závazku, bude před podpisem zaznamenána příslušnou schvalující osobou do rozpočtového účetnictví a zaúčtována do souhrnného závazku.

3. Právní závazky v souvislosti s akcemi, jejichž rozsah přesahuje jeden rozpočtový rok, a odpovídající rozpočtové závazky mají, kromě výdajů na zaměstnance, lhůtu pro plnění stanovenou v souladu se zásadou řádného finančního řízení.

Části těchto závazků, které nejsou provedeny do šesti měsíců po uplynutí této lhůty, budou zrušeny podle článku 11.

Pokud právní závazek nevedl poté do tří let k platbě, příslušná schvalující osoba jej zruší.

Článek 78

1. Při přijímání rozpočtového závazku se příslušná schvalující osoba ujistí, že:

- a) výdaj byl přiřazen do správného bodu rozpočtu;
- b) položky jsou k dispozici;
- c) výdaj je v souladu s ustanoveními Smluv, rozpočtem, tímto nařízením a prováděcími pravidly a se všemi akty přijatými v souladu se Smlouvami a nařízeními;
- d) je dodržena zásada řádného finančního řízení.

2. Při zaznamenání právního závazku se schvalující osoba ujistí, že:

- a) závazek je kryt odpovídajícím rozpočtovým závazkem;
- b) výdaj je řádný a v souladu s ustanoveními Smluv, rozpočtem, tímto nařízením a prováděcími pravidly a se všemi akty přijatými v souladu se Smlouvami a nařízeními;
- c) je dodržena zásada řádného finančního řízení.

Oddíl 2

Potvrzení výdajů

Článek 79

Potvrzení výdaje je úkon, kterým příslušná schvalující osoba:

- a) ověřuje existenci věřitelova nároku;

- b) stanoví nebo ověřuje existenci a výši pohledávky;
- c) ověřuje podmínky splatnosti pohledávky.

kterých mohou věřitelé obdržet úroky z prodlení z rozpočtové položky, ze které byl zaplacen hlavní výdaj.

Oddíl 3

Schválení výdajů

Článek 80

Schválení výdaje je úkon, kterým příslušná schvalující osoba, po ověření, že jsou položky k dispozici, vydá vystavením platebního příkazu pokyn účetnímu, aby zaplatil potvrzený výdaj.

Oddíl 4

Platba výdajů

Článek 81

1. Platba musí být založena na důkazu, že odpovídající akce je v souladu se základním právním aktem nebo smlouvou a zahrnuje jednu nebo více z následujících operací:

- a) platbu celkové dlužné částky;
- b) platbu dlužných částek některým z těchto způsobů:
 - i) předběžným financováním, případně rozloženým do několika plateb;
 - ii) jednou nebo několika průběžnými platbami;
 - iii) platbou zůstatku dlužných částek.

2. Různé platby uvedené v odstavci 1 budou zaúčtovány podle typu k okamžiku, ke kterému byly uskutečněny.

Článek 82

Platbu výdajů provádí účetní v mezích dostupných prostředků.

Oddíl 5

Lhůty pro výdajové operace

Článek 83

Potvrzení, schválení a platby výdajů se musí uskutečnit ve lhůtách, které stanoví prováděcí pravidla, jež také uvádějí podmínky, za

KAPITOLA 7

Informační systémy

Článek 84

V případě řízení příjmových a výdajových operací počítačovými systémy mohou být dokumenty podepisovány digitálně nebo elektronicky.

KAPITOLA 8

Interní auditor

Článek 85

Každý orgán zřídí funkci interního auditora, která musí být vykonávána v souladu se souvisejícími mezinárodními normami. Interní auditor odpovídá orgánu, který jej jmenoval, za ověřování řádného fungování systémů a postupů při plnění rozpočtu. Interní auditor nemůže být ani schvalující osobou, ani účetním.

Článek 86

1. Interní auditor poskytuje rady svému orgánu v otázkách rizik tím, že vydává nezávislá stanoviska ke kvalitě řídicích a kontrolních systémů a doporučení ke zlepšení podmínek provádění operací a k podpoře řádného finančního řízení.

Je zejména pověřen:

- a) posuzováním vhodnosti a účinnosti vnitřních systémů řízení a výkonu útvarů při provádění politik, programů a akcí s ohledem na rizika s nimi spojená;
- b) posuzováním vhodnosti a kvality systémů vnitřní kontroly a auditu použitelné na každou operaci plnění rozpočtu.

2. Interní auditor vykonává své úkoly ve všech činnostech a útvech orgánu. Má úplný a neomezený přístup ke všem informacím potřebným k výkonu svých úkolů, v případě potřeby i na místě, i v členských státech a třetích zemích.

3. Interní auditor podává orgánu zprávu o svých zjištěních a doporučeních. Orgán zajistí provedení doporučení, která vyplývají z auditů. Interní auditor dále orgánu předkládá výroční zprávu o interním auditu, ve které je uveden počet a druh

provedených interních auditů, učiněná doporučení a opatření přijatá na základě těchto doporučení.

4. Orgán předává každoročně orgánu, který je příslušný pro udělení absolutoria, zprávu uvádějící počet a druh provedených interních auditů, učiněná doporučení a opatření přijatá na základě těchto doporučení.

Článek 87

Orgán stanoví zvláštní pravidla pro interní auditory tak, aby byla zajištěna jeho plná nezávislost při výkonu jeho povinností a jasně vymezena jeho odpovědnost.

Pokud je interní auditor úředníkem nebo jiným zaměstnancem, je jeho odpovědnost stanovena služebním řádem a blíže upřesněna v prováděcích pravidlech.

HLAVA V

ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

KAPITOLA 1

Obecná ustanovení

Oddíl 1

Oblast působnosti a zásady zadávání

Článek 88

1. Veřejné zakázky jsou zadávány zadavateli ve smyslu článků 104 a 167 na základě písemně uzavřených smluv, za úplaty, za účelem získání dodávky movitého nebo nemovitého majetku, provedení stavebních prací nebo poskytnutí služeb za cenu zaplacenou zcela nebo zčásti z rozpočtu.

Předmětem těchto zakázek mohou být:

- a) koupě nebo pronájem budovy;
- b) dodávky;
- c) stavební práce;
- d) služby.

2. Tato hlava se nevztahuje na granty.

Článek 89

1. Všechny veřejné zakázky financované zcela nebo zčásti z rozpočtu musí být v souladu se zásadami průhlednosti, úměrnosti, rovného zacházení a nediskriminace.

2. Všechny zakázky se zadávají formou co nejširší veřejné soutěže, s výjimkou případů, kdy se použije vyjednávací řízení uvedené v čl. 91 odst. 1 písm. d).

Oddíl 2

Zveřejňování

Článek 90

1. Veškeré zakázky, které překračují limity stanovené v člincích 105 a 167, se zveřejňují v *Úředním věstníku Evropských společností*.

Vyhlášení zakázky se zveřejňuje předem kromě případů uvedených v čl. 91 odst. 2 a u zakázek na služby uvedených v prováděcích pravidlech.

Od zveřejnění některých informací po udělení zakázky může být upuštěno, pokud by to bylo překážkou uplatnění zákona, bylo v rozporu s veřejným zájmem nebo by to poškozovalo oprávněné obchodní zájmy veřejných nebo soukromých podniků nebo by to mohlo mezi nimi narušit korektní hospodářskou soutěž.

2. Zakázky, jejichž hodnota je nižší než limity uvedené v člincích 105 a 167, jsou vyhlášovány vhodným způsobem.

Oddíl 3

Zadávací řízení

Článek 91

1. Zadávací řízení má některou z těchto forem:

- a) otevřené řízení;
- b) omezené řízení;
- c) veřejná soutěž na určitý výkon;
- d) vyjednávací řízení.

2. Pro zakázky, jejichž hodnota je vyšší než limity stanovené v člancích 105 a 167, je vyjednávací řízení povoleno pouze v případech stanovených v prováděcích pravidlech.

První pododstavec se nepoužije na zakázky na služby uvedené v prováděcích pravidlech.

3. Limity, pod nimiž může zadavatel buď použít vyjednávací řízení, nebo odchýlně od čl. 88 odst. 1 prvního pododstavce jednoduše uhradit faktury, jsou stanoveny v prováděcích pravidlech.

Článek 92

Předmět zakázky musí být úplně, jasně a přesně popsán v zadávací dokumentaci.

Článek 93

1. Ze zadávání zakázek jsou vyloučeni zájemci a uchazeči,

- a) na které byl prohlášen konkurs, jsou v likvidaci, jejich podnikání podléhá soudní správě, jsou ve vyrovnacím řízení, zastavili podnikatelskou činnost nebo se nacházejí na základě vnitrostátních právních a správních předpisů v podobné situaci;
- b) kteří byli pravomocně odsouzeni pro trestný čin související s jejich podnikáním;
- c) kteří se dopustili vážného profesního pochybení, které bylo zadavatelem prokazatelně zjištěno;
- d) kteří nesplnili své povinnosti týkající se placení příspěvků na sociální zabezpečení nebo placení daní a poplatků podle právních předpisů státu, v němž jsou usazeni, nebo podle právních předpisů státu zadavatele nebo státu, ve kterém se má uskutečnit zakázka;
- e) kteří byli pravomocně odsouzeni za podvod, podplácení, zločinné spolčení nebo za jinou nezákonnou činnost poškozující finanční zájmy Společenství;
- f) u kterých bylo v souvislosti s jiným řízením při zadávání zakázek nebo řízením o poskytování grantů financovaných z rozpočtu Společenství zjištěno vážné porušení smlouvy nedodržením jejich smluvních závazků.

2. Zájemci nebo uchazeči musí osvědčit, že se nenacházejí v žádné ze situací uvedených v odstavci 1.

Článek 94

Zakázky nelze udělit zájemcům a uchazečům, kteří při zadávání zakázky:

- a) jsou ve střetu zájmů;
- b) předložili nesprávné prohlášení při poskytování informací požadovaných zadavatelem jako podmínka pro účast na veřejné zakázce nebo tyto informace nepředložili.

Článek 95

Každý orgán zřídí ústřední databázi s podrobnými údaji o zájemcích a uchazečích, kteří se nacházejí v některé ze situací uvedených v člancích 93 a 94. Jediným účelem této databáze je, v souladu s právními předpisy Společenství o zacházení s osobními údaji, zajistit správné uplatňování článků 93 a 94. Každý orgán má přístup do databází ostatních orgánů.

Článek 96

Zájemcům a uchazečům, kteří se nacházejí v některé ze situací uvedených v člancích 93 a 94 může zadavatel poté, co jim dá možnost se vyjádřit, uložit správní nebo finanční sankce.

Sankce mohou zahrnovat:

- a) vyloučení dotyčného zájemce nebo uchazeče ze zakázek a grantů financovaných z rozpočtu na dobu nejvýše pěti let;
- b) zaplacení pokuty nepřevyšující hodnotu dotyčné zakázky dodavatelem v případě uvedeném v čl. 93 odst. 1 písm. f) a zájemcem nebo uchazečem v případech uvedených v článku 94, pokud jsou tyto případy zvláště závažné.

Uložené sankce jsou úměrné významu zakázky a závažnosti pochybení.

Článek 97

1. Kritéria výběru pro hodnocení schopnosti zájemců nebo uchazečů a kritéria pro udělení zakázky umožňující zhodnotit obsah nabídek jsou stanovena předem a upřesněna v zadávací dokumentaci.

2. Zakázka může být zadána automatickým výběrem nabídky nebo přijetím nabídky, která je hospodářsky nejvýhodnější.

Článek 98

1. Postupy pro předkládání nabídek musí zajistit skutečnou soutěž a utajení obsahu nabídek až do jejich souběžného otevření.

2. Zadavatel může od uchazečů požadovat, za podmínek uvedených v prováděcích pravidlech, aby složili předem jistotu jako záruku, že nabídka nebude stažena.

3. S výjimkou zakázek nízké hodnoty podle čl. 91 odst. 3 je pro otevření přihlášek nebo nabídek jmenována otevírací komise. Každá nabídka nebo přihláška, u které komise prohlásí, že nesplňuje požadavky, je odmítnuta.

4. Všechny přihlášky a nabídky, u kterých otevírací komise prohlásí, že splňují stanovené požadavky, jsou na základě kritérií výběru a kritérií pro udělení zakázky, která jsou stanovena v zadávací dokumentaci, vyhodnoceny výborem jmenovaným za tímto účelem, který navrhne, komu bude zakázka přidělena.

Článek 99

V průběhu zadávacího řízení je styk zadavatele se zájemci nebo uchazeči přípustný pouze za podmínek, které zajišťují průhlednost a rovné zacházení. Tento styk nesmí vést ani ke změně podmínek zakázky, ani podmínek původní nabídky.

Článek 100

1. Schvalující osoba rozhodne v souladu s kritérii výběru a kritérii pro udělení zakázky předem stanovenými v zadávací dokumentaci a v souladu s pravidly o zadávání zakázek, komu bude zakázka přidělena.

2. Zadavatel sdělí každému zájemci nebo uchazeči, jehož přihláška nebo nabídka byla odmítnuta, důvody odmítnutí a každému uchazeči, který učinil nabídku, jež je v souladu s požadavky, a který o to písemně požádá, vlastnosti a výhody přijaté nabídky i jméno uchazeče, kterému byla zakázka přidělena.

Od zveřejnění některých informací však může být upuštěno, pokud by to bylo překážkou uplatnění zákona, bylo v rozporu s veřejným zájmem nebo by to poškozovalo oprávněné obchodní zájmy veřejných nebo soukromých podniků nebo by to mohlo mezi nimi narušit korektní hospodářskou soutěž.

Článek 101

Zadavatel může až do podpisu smlouvy upustit od zakázky nebo zrušit zadávací řízení, aniž by zájemci nebo uchazeči měli nárok na jakékoli odškodnění.

Takové rozhodnutí musí být odůvodněné a musí být dáno na vědomí zájemcům nebo uchazečům.

Oddíl 4

Jistoty a kontrola

Článek 102

Zadavatel může, a v některých případech uvedených v prováděcích pravidlech musí, od smluvní strany předem požadovat složení jistoty, aby:

- a) zajistil řádné splnění zakázky;
- b) omezil finanční rizika spojená s platbami předběžného financování.

Článek 103

Pokud je zadávací řízení nebo splnění zakázky zatíženo podstatnými chybami nebo nesrovnalostmi či podvodem, pozastaví orgány provádění dotyčné zakázky.

Jestliže jsou chyby, nesrovnalosti či podvod přičitatelné dodavatelům, mohou kromě toho orgány odmítnout uskutečnit platby nebo mohou vybrat zpět již zaplacené částky v poměru k závažnosti chyb, nesrovnalostí nebo podvodu.

KAPITOLA 2

Ustanovení použitelná pro zakázky zadávané orgány Společenství na vlastní účet

Článek 104

Orgány Společenství se považují za zadavatele v případech zakázek, které zadávají na vlastní účet.

Článek 105

S výhradou hlavy IV druhé části tohoto nařízení stanoví směrnice Evropského parlamentu a Rady o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na dodávky, služby a stavební práce limity, které určí:

- a) způsoby zveřejnění uvedené v článku 90;
- b) výběr jednoho z postupů uvedených v článku 91;
- c) odpovídající lhůty.

Článek 106

Nabídkového řízení se může za stejných podmínek účastnit každá fyzická nebo právnická osoba, která spadá do oblasti působnosti Smluv, a každá fyzická nebo právnická osoba ze třetí země, která uzavřela se Společenstvím zvláštní dohodu v oblasti veřejných zakázek, za podmínek stanovených v uvedené dohodě.

Článek 107

V případech, ve kterých se použije mnohostranná dohoda o zadávání veřejných zakázek uzavřená v rámci Světové obchodní organizace, se mohou veřejných zakázek účastnit také příslušníci států, které tuto dohodu ratifikovaly, za podmínek stanovených v uvedené dohodě.

HLAVA VI
GRANTY

KAPITOLA 1

Článek 110

Oblast působnosti

Článek 108

1. Granty jsou finanční příspěvky poskytované jako dary přímo z rozpočtu na financování:

- a) akce určené na podporu dosažení cíle, který je součástí některé politiky Evropské unie;
- b) anebo fungování subjektu, který sleduje cíl, který je v obecném evropském zájmu nebo je součástí některé politiky Evropské unie.

Granty jsou předmětem písemné dohody.

2. Granty ve smyslu této hlavy nejsou:

- a) výdaje na zaměstnance orgánů, půjčky a podíly, veřejné zakázky podle článku 88 a podpory placené jako makrofinanční pomoc;
- b) výdaje uskutečněné v rámci sdíleného, decentralizovaného nebo společného řízení ve smyslu článku 53 tohoto nařízení;
- c) platby pověřeným subjektům Komise podle článků 54 a 55 tohoto nařízení a jiným subjektům Společenství podle článku 185 tohoto nařízení.

KAPITOLA 2

Zásady pro poskytování

Článek 109

1. Poskytování grantů musí dodržovat zásady průhlednosti a rovného zacházení, nesmějí být kumulativní ani poskytovány zpětně a musí zahrnovat spolufinancování.

2. Účelem ani důsledkem grantu nesmí být dosažení zisku pro příjemce.

1. Granty jsou předmětem ročního programu, který se zveřejní na počátku rozpočtového roku, s výjimkou pomoci v krizových situacích a operací humanitární pomoci.

Tento pracovní program se provádí zveřejněním výzvy k předkládání návrhů, s výjimkou řádně odůvodněných naléhavých výjimečných případů nebo pokud vlastnosti příjemce nedávají pro určitou akci jinou možnost.

2. Všechny granty poskytnuté v průběhu jednoho rozpočtového roku se každoročně zveřejňují s náležitým ohledem na požadavky důvěrnosti a bezpečnosti.

Článek 111

1. Na jednu akci může být určitému příjemci poskytnut pouze jeden grant z rozpočtu.

2. Jednomu příjemci může být za jeden rozpočtový rok z rozpočtu poskytnut pouze jeden grant na provozní náklady.

Článek 112

1. Grant na již zahájené akce lze poskytnout pouze v případě, že žadatel může prokázat, že akce musela být zahájena ještě před podpisem dohody.

V těchto případech se výdaje, které lze grantem financovat, nemohou uskutečnit přede dnem podání žádosti o grant, ledaže se jedná o řádně odůvodněné výjimečné případy, které stanoví základní právní akt, nebo se jedná o výdaje, které jsou nezbytné pro řádný průběh pomoci v krizových situacích a operací humanitární pomoci, za podmínek uvedených v prováděcích pravidlech.

Poskytnutí grantu se zpětným účinkem na již ukončenou akci je vyloučeno.

2. Dohoda o poskytnutí grantu na provozní náklady musí být podepsána nejpozději čtyři měsíce po začátku rozpočtového roku příjemce. Výdaje, které lze grantem financovat, nelze uskutečnit přede dnem podání žádosti o grant ani před začátkem rozpočtového roku příjemce.

Článek 113

1. Grant nemůže financovat náklady akce v plném rozsahu, s výhradou hlavy IV druhé části.

Grant na provozní náklady nemůže financovat provozní výdaje dotyčného subjektu v plném rozsahu.

2. Není-li v základním právním aktu stanoveno jinak pro subjekt, který jedná v obecném evropském zájmu, jsou granty na provozní náklady v případě jejich opětovného poskytnutí postupně snižovány.

KAPITOLA 3

Postup poskytování

Článek 114

1. Za způsobilé se považují žádosti o granty podané písemně právními osobami.

Výjimečně, podle druhu akce nebo cíle sledovaného příjemcem, může základní právní akt stanovit, že granty mohou získat i fyzické osoby.

2. Granty nelze poskytnout žadatelům, kteří se nacházejí v době řízení o poskytnutí grantů v některé ze situací uvedených v článcích 93 a 94.

Žadatelé musí osvědčit, že se nenacházejí v žádné ze situací uvedených v článku 93.

3. Schvalující osoba může žadatelům, kteří jsou vyloučeni z důvodů uvedených v odstavci 2, uložit účinné, přiměřené a odrazující správní a finanční sankce podle článků 93 až 96 a prováděcích pravidel k těmto článkům.

Článek 115

1. Kritéria výběru musí umožnit zhodnotit schopnost žadatele dokončit navrhovanou akci nebo pracovní program.

2. Kritéria poskytování oznámená předem ve výzvě k předkládání návrhů musí umožnit zhodnotit kvalitu předložených návrhů z hlediska stanovených cílů a priorit.

Článek 116

1. Na základě předem oznámených kritérií výběru a kritérií poskytování hodnotí návrhy hodnotící výbor zřízený k tomuto účelu s cílem určit, které návrhy lze financovat.

2. Na základě hodnocení uvedeného v odstavci 1 vypracuje následně příslušná schvalující osoba seznam příjemců a schválené částky.

3. Příslušná schvalující osoba písemně informuje žadatele o rozhodnutích týkajících se jejich žádostí. V případě, že požadovaný grant nebyl poskytnut, sdělí orgán důvody odmítnutí žádosti, zejména z hlediska předem zveřejněných kritérií výběru a kritérií poskytování.

KAPITOLA 4

Platby a kontrola

Článek 117

Rozvržení plateb se určuje podle finančních rizik, trvání a stavu provádění akce nebo podle nákladů, které příjemce vynaložil.

Článek 118

Příslušná schvalující osoba může od příjemce předem požadovat složení jistoty, aby omezil finanční rizika spojená s platbami předběžného financování.

Článek 119

1. Částka grantu je stanovena jako konečná až poté, co orgán přijme závěrečné zprávy a účty, aniž jsou dotčeny následné kontroly provedené orgánem.

2. V případě, že příjemce neplní své zákonné nebo smluvní povinnosti, je grant v případech uvedených v prováděcích pravidlech pozastaven a snížen nebo zrušen poté, co byla příjemci dána možnost se vyjádřit.

KAPITOLA 5

Provádění

Článek 120

1. Pokud provádění akce vyžaduje zadávání zakázek příjemcem, musí být zadány podle zásad uvedených v hlavě V této části.

2. Každá smlouva o grantu zmocňuje výslovně Komisi a Účetní dvůr k provádění kontrol na místě a kontrol všech dokladů všech dodavatelů a subdodavatelů, kteří obdrželi prostředky Společenství.

HLAVA VII
PŘEDKLÁDÁNÍ ÚČTŮ A ÚČETNICTVÍ

KAPITOLA 1

Předkládání účtů

Článek 121

Účty Společenství zahrnují:

- a) finanční výkazy orgánů uvedené v článku 126 a finanční výkazy subjektů uvedených v článku 185;
- b) konsolidované finanční výkazy, které představují v souhrnné formě finanční údaje obsažené ve finančních výkazech uvedených v písmenu a);
- c) zprávy o plnění rozpočtu orgánů a subjektů uvedených v článku 185;
- d) konsolidované zprávy o plnění rozpočtu, které představují v souhrnné formě informace obsažené ve zprávách uvedených v písmenu c).

Článek 122

K účtům orgánů a subjektů uvedených v článku 185 je připojena zpráva o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok.

Článek 123

Účty musí být v souladu s předpisy, musí být přesné a srozumitelné a podávat pravdivý a úplný obraz, pokud jde o:

- a) finanční výkazy, aktiva, pasiva, náklady a výnosy, práva a závazky neuvedené jako aktiva a pasiva a peněžní tok;
- b) zprávy o plnění rozpočtu, o příjmových a výdajových operacích.

Článek 124

Finanční výkazy jsou vypracovány v souladu s těmito obecně uznávanými účetními zásadami:

- a) kontinuity činnosti;
- b) obezřetnosti;
- c) stálosti účetních metod;
- d) srovnatelnosti informací;
- e) významnosti;
- f) zákazu vzájemných zápočtů;
- g) přednosti skutečnosti před vnějším zdáním;
- h) účetnictví na akruální bázi.

Článek 125

1. V souladu se zásadou účetnictví na akruální bázi uvádějí finanční výkazy náklady a výnosy daného rozpočtového roku bez ohledu na datum platby nebo inkasa.

2. Hodnota aktiv a pasiv je stanovena podle pravidel oceňování obsažených v účetních metodách uvedených v článku 133.

Článek 126

1. Finanční výkazy jsou uváděny v milionech eur a obsahují:

- a) rozvahu a výsledovku, ze kterých vyplývají aktiva a pasiva, finanční situace a hospodářský výsledek k 31. prosinci uplynulého rozpočtového roku; jsou předkládány podle struktury zavedené směrnicemi Evropského parlamentu a Rady o ročních účetních závěrkách některých forem společností, zohlední však zvláštní druh činnosti Společenství;
- b) tabulku peněžního toku, ze které vyplývají inkasa a platby v rozpočtovém roce, a konečný stav pokladny;
- c) výkaz změn vlastního kapitálu, který obsahuje podrobné údaje o zvyšování a snižování jednotlivých položek kapitálových účtů v rozpočtovém roce.

2. Příloha k finančním výkazům doplňuje a vysvětluje informace předložené ve výkazech uvedených v odstavci 1 a obsahuje doplňující informace předepsané mezinárodně uznávanou účetní praxí, pokud se tyto informace vztahují k činnosti Společenství.

Článek 127

Zprávy o plnění rozpočtu jsou uváděny v milionech eur a obsahují:

- a) výsledný účet plnění rozpočtu, který shrnuje všechny příjmové a výdajové operace rozpočtového roku; je předkládán ve stejné struktuře jako samotný rozpočet;
- b) přílohu k výslednému účtu plnění rozpočtu, která doplňuje a vysvětluje informace v uvedeném výsledném účtu.

Článek 128

Účetní ostatních orgánů a subjektů uvedených v článku 185 předávají účetnímu Komise nejpozději do 1. března následujícího rozpočtového roku prozatímní účty se zprávou o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok.

Účetní Komise konsoliduje prozatímní účty a předá nejpozději do 31. března následujícího rozpočtového roku Účetnímu dvoru prozatímní účty všech orgánů a subjektů uvedených v článku 185 a konsolidované prozatímní účty.

Ke stejnému dni předá Evropskému parlamentu, Radě a Účetnímu dvoru zprávu orgánů a subjektů uvedených v článku 185 o rozpočtovém a finančním řízení dotyčného rozpočtového roku.

Článek 129

1. Účetní dvůr předloží nejpozději do 15. června svá vyjádření k prozatímním účtům všech orgánů a subjektů uvedených v článku 185.

2. Každý orgán a subjekt uvedený v článku 185 vypracuje na vlastní odpovědnost své konečné účetní závěrky a předá je účetnímu Komise a Účetnímu dvoru nejpozději do 1. července následujícího rozpočtového roku, aby mohly být vypracovány konečné konsolidované účetní závěrky.

3. Komise schvaluje tyto konečné konsolidované účetní závěrky a předává je Evropskému parlamentu, Radě a Účetnímu dvoru do 31. července následujícího rozpočtového roku.

4. Konečné konsolidované účetní závěrky se spolu s prohlášením o věrohodnosti, které předkládá Účetní dvůr podle článku 248 Smlouvy o ES a článku 160c Smlouvy o Euratomu, zveřejňují nejpozději do 31. října následujícího rozpočtového roku v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

KAPITOLA 2

Informace o plnění rozpočtu

Článek 130

Kromě výkazů uvedených v člancích 126 a 127 podává Komise Evropskému parlamentu a Radě dvakrát ročně zprávu o rozpočtových zárukách a jim odpovídajících rizicích.

Tyto informace jsou současně předány Účetnímu dvoru.

Článek 131

1. Kromě výkazů uvedených v člancích 126 a 127 předává Komise Evropskému parlamentu a Radě jednou měsíčně číselné údaje o plnění rozpočtu, shrnuté alespoň podle kapitol, jak v oblasti příjmů, tak výdajů týkajících se všech položek.

Tyto číselné údaje obsahují také informace o využití přenesených položek.

Číselné údaje se předávají do deseti pracovních dní od konce každého měsíce.

2. Třikrát ročně, do třiceti pracovních dní po 31. květnu, 31. srpnu a 31. prosinci, podává Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávu o plnění rozpočtu v příjmech i ve výdajích rozdělených podle kapitol, článků a bodů.

Zpráva obsahuje také informace o využití položek přenesených z předchozích rozpočtových let.

3. Číselné údaje a zpráva o plnění rozpočtu se současně předávají Účetnímu dvoru.

KAPITOLA 3

Účetnictví

Oddíl 1

Společná ustanovení

Článek 132

1. Účetnictví orgánů je systém organizace rozpočtových a finančních informací, který umožňuje vkládat, třídít a zaznamenávat číselné údaje.

2. Účty tvoří obecné a rozpočtové účty. Tyto účty jsou vedeny v eurech za kalendářní rok.

3. Údaje obecných a rozpočtových účtů se uzavírají ke konci rozpočtového roku, aby mohly být sestaveny účty uvedené v kapitole 1.

4. Bez ohledu na odstavce 2 a 3 může pověřená schvalující osoba vést analytické účty.

Článek 133

1. Účetní Komise stanoví po konzultaci s účetními ostatních orgánů a subjektů uvedených v článku 185 účetní pravidla a metody a harmonizovanou účtovou osnovu, které používají všechny orgány uvedené v hlavě V druhé části a všechny subjekty uvedené v článku 185.

2. Při stanovení účetních předpisů a metod uvedených v odstavci 1 se účetní Komise řídí mezinárodně uznávanými účetními normami pro veřejný sektor; může se však od těchto norem odchýlit, pokud to odůvodňuje zvláštní povaha činností Společenství.

Oddíl 2

Obecné účty

Článek 134

Obecné účty zaznamenávají v časovém pořadí podvojným způsobem všechny události a operace, které ovlivňují hospodářskou, finanční a majetkovou situaci orgánů a subjektů uvedených v článku 185.

Článek 135

1. Pohyby na účtech a zůstatky účtů se zapisují do účetních knih.
2. Každý účetní zápis, včetně účetních oprav, je založen na podkladech, na které odkazuje.
3. Účetní systém musí umožnit vyhledat všechny účetní zápisy.

Článek 136

Po uzavření rozpočtového roku a až do dne předložení účtů provádí účetní opravy, které, aniž by vyvolaly platby k tíži nebo inkasa ve prospěch uvedeného rozpočtového roku, jsou nezbytné pro pravdivé a úplné předložení účtů v souladu s předpisy.

Oddíl 3

Rozpočtové účty

Článek 137

1. Rozpočtové účty umožňují podrobně sledovat plnění rozpočtu.
2. Pro účely odstavce 1 zaznamenávají rozpočtové účty veškeré rozpočtové příjmové a výdajové operace stanovené v hlavě IV první části.

KAPITOLA 4

Inventární soupisy majetku

Článek 138

1. Každý orgán a subjekt uvedený v článku 185 vede v souladu se vzorem sestaveným účetním Komise soupisy množství a hodnot veškerého hmotného, nehmotného a finančního majetku Společenství.

Každý orgán a subjekt podle článku 185 ověřuje shodu mezi inventárními soupisy a skutečností.

2. Prodeje movitého majetku se vhodným způsobem vyhledávají.

HLAVA VIII

EXTERNÍ AUDIT A ABSOLUTORIUM

KAPITOLA 1

Externí audit

Článek 139

1. Evropský parlament, Rada a Komise informují co nejdříve Účetní dvůr o všech svých rozhodnutích a úkonech učiněných podle článků 9, 13, 18, 22, 23, 26 a 36.

2. Orgány předávají Účetnímu dvoru všechny vnitřní předpisy, které přijímají ve finanční oblasti.

3. Účetnímu dvoru se oznamují jmenování schvalujících osob, interních auditorů, účetních a správců zálohových účtů a všechna pověření podle článků 51, 61, 62, 63 a 85.

Článek 140

1. Účetní dvůr prověřuje legalitu a řádnost všech příjmů a výdajů z hlediska ustanovení Smluv, rozpočtu, tohoto nařízení,

prováděcích pravidel a všech právních aktů přijatých na základě Smluv.

2. Při plnění svých úkolů má Účetní dvůr za podmínek podle článku 142 právo nahlížet do všech dokumentů a informací o finančním řízení útvarů nebo subjektů, pokud jde o operace financované nebo spolufinancované Společenstvím. Má oprávnění vyslechnout každého zaměstnance, který odpovídá za výdajové nebo příjmové operace, a může využít všech kontrolních postupů vhodných pro výše uvedené útvary nebo subjekty. Kontrola v členských státech se uskutečňuje ve spojení s vnitrostátními kontrolními orgány, nebo pokud tyto nemají nezbytné pravomoci, s příslušnými vnitrostátními útvary. Účetní dvůr a vnitrostátní kontrolní orgány členských států spolupracují v duchu důvěry a zachování své nezávislosti.

Účetní dvůr se může za účelem opatření si všech informací, které jsou nezbytné k plnění úkolů, kterými byl pověřen Smlouvami nebo právními akty přijatými na jejich základě, účastnit na vlastní žádost kontrolních operací v rámci plnění rozpočtu prováděných orgánem Společenství nebo jeho jménem.

Na žádost Účetního dvora zmocní každý orgán finanční subjekty, u kterých jsou vedeny vklady Společenství, aby umožnily Účetnímu dvoru přesvědčit se o souladu vnějších údajů s účty.

3. Pro plnění svých úkolů oznamuje Účetní dvůr orgánům a úřadům, na které se vztahuje toto nařízení, jména úředníků pověřených provádět u nich audit.

Článek 141

Účetní dvůr zajistí, aby byly veškeré cenné papíry a hotovost na vkladech nebo v pokladně zkontrolovány podle dokladů podepsaných vkladateli nebo podle úředních záznamů o držení hotovosti a cenných papírech. Tyto kontroly může provádět sám.

Článek 142

1. Komise, ostatní orgány, subjekty, které spravují příjmy nebo výdaje jménem Společenství, a koneční příjemci plateb z rozpočtu poskytnou Účetnímu dvoru veškerou podporu a informace, které Účetní dvůr pokládá za nezbytné pro plnění svých úkolů. Poskytnou Účetnímu dvoru veškeré doklady, které se týkají zadávání a provádění zakázek financovaných z rozpočtu Společenství,

a veškeré peněžní nebo materiálové účty, všechny účetní záznamy nebo podklady a rovněž související správní dokumenty, všechny dokumenty týkající se příjmů a výdajů Společenství, všechny inventurní soupisy a všechna organizační schémata útvarů, které Účetní dvůr považuje za nezbytné pro kontrolu závěrečného účtu na základě záznamů nebo na místě, a pro stejný účel všechny dokumenty a údaje vytvořené nebo uložené na magnetických nosičích.

Útvary a orgány interního auditu příslušných vnitrostátních správních orgánů poskytnou Účetnímu dvoru veškeré prostředky, které Účetní dvůr pokládá za nezbytné pro provádění svých úkolů.

První pododstavec se použije také na fyzické a právnické osoby, které jsou příjemci plateb z rozpočtu Společenství.

2. Zaměstnanci, u kterých provádí Účetní dvůr audit, musí:

- a) předložit své záznamy o pokladní hotovosti, jakékoli jiné hotovosti, cenných papírech a materiálech všech druhů a podklady týkající se správy prostředků, již jsou pověřeni, a rovněž jakékoli účetní knihy, rejstříky a ostatní dokumenty, které se k nim vztahují;
- b) předložit korespondenci a jakékoli jiné dokumenty požadované pro plnění auditu podle čl. 140 odst. 1.

Informace uvedené v prvním pododstavci písm. b) smí požadovat pouze Účetní dvůr.

3. Účetní dvůr je oprávněn kontrolovat dokumenty týkající se příjmů a výdajů Společenství, které se nacházejí v držení útvarů orgánů, a zejména útvarů odpovědných za rozhodování o příjmech a výdajích, subjektů spravujících příjmy a výdaje jménem Společenství a fyzických a právnických osob, které přijímají platby z rozpočtu.

4. Ověření legality a řádnosti příjmů a výdajů a kontrola řádného finančního řízení zahrnuje též použití prostředků Společenství, které získaly jako granty subjekty mimo orgány.

5. Veškeré financování Společenství subjektů mimo orgány Společenství je vázáno na písemný souhlas příjemců, nebo v případě jejich nesouhlasu na písemný souhlas dodavatelů a subdodavatelů s tím, že Účetní dvůr provede audit použití částek poskytnutých v rámci grantu.

6. Komise poskytne Účetnímu dvoru na jeho žádost veškeré informace o výpůjčních a úvěrových operacích.

7. Použití integrovaných počítačových systémů nesmí omezit přístup Účetního dvora k podkladům.

Článek 143

1. Výroční zpráva Účetního dvora se řídí odstavci 2 až 6 tohoto článku.

2. Účetní dvůr předá Komisi a dotčeným orgánům nejpozději do 15. června své připomínky, které by měly být podle jeho názoru obsaženy ve výroční zprávě. Tyto připomínky musí zůstat důvěrné. Každý orgán zašle svou odpověď Účetnímu dvoru nejpozději do 30. září. Orgány jiné než Komise zašlou své odpovědi současně Komisi.

3. Výroční zpráva obsahuje hodnocení řádnosti finančního řízení.

4. Výroční zpráva obsahuje oddíl pro každý orgán. Účetní dvůr může připojit jakoukoli souhrnnou zprávu nebo obecné připomínky, které považuje za vhodné.

Účetní dvůr přijme nezbytná opatření, aby odpovědi orgánů na jeho připomínky byly zveřejněny bezprostředně po připomínkách, ke kterým se vztahují.

5. Účetní dvůr předá orgánům příslušným k udělení absolutoria a ostatním orgánům nejpozději do 31. října výroční zprávu doplněnou odpověďmi orgánů a zajistí její zveřejnění v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

6. Jakmile předá Účetní dvůr výroční zprávu Komisi, sdělí Komise okamžitě dotyčným členským státům údaje této zprávy, které se týkají správy finančních prostředků, za kterou odpovídají podle použitelných předpisů.

Po obdržení těchto informací zašlou členské státy své odpovědi Komisi do 60 dní. Komise předá jejich shrnutí Účetnímu dvoru, Radě a Evropskému parlamentu do 15. února.

Článek 144

1. Účetní dvůr oznámí příslušnému orgánu všechny připomínky, které by měly být podle jeho názoru obsaženy ve zvláštní zprávě. Tyto připomínky musí zůstat důvěrné.

K dotyčným připomínkám případně předá dotyčný orgán Účetnímu dvoru ve lhůtě dvou a půl měsíce své připomínky.

Účetní dvůr přijme během následujícího měsíce konečné znění uvedené zvláštní zprávy.

Zvláštní zprávy spolu s odpověďmi příslušných orgánů jsou neprodleně předány Evropskému parlamentu a Radě a každý z nich rozhodne, případně ve spolupráci s Komisí, o případných dalších krocích.

Pokud Účetní dvůr rozhodne o zveřejnění některých zvláštních zpráv v *Úředním věstníku Evropských společenství*, musí k nim být připojeny odpovědi dotčených orgánů.

2. Stanoviska uvedená v čl. 248 odst. 4 Smlouvy o ES a čl. 160c odst. 4 Smlouvy o Euratomu, která se nevztahují k návrhům v rámci legislativního konzultačního postupu, mohou být zveřejněna Účetním dvorem v *Úředním věstníku Evropských společenství*. Účetní dvůr rozhodne o jejich zveřejnění po konzultaci s orgánem, který si stanovisko vyžádal nebo jež se stanovisko týká. Ke zveřejněným stanoviskům jsou připojeny veškeré připomínky dotčených orgánů.

KAPITOLA 2

Absolutorium

Článek 145

1. Evropský parlament uděluje na základě doporučení Rady přijatého kvalifikovanou většinou do 30. dubna roku $n + 2$ Komisi absolutorium za plnění rozpočtu rozpočtového roku n .

2. Nelze-li lhůtu stanovenou v odstavci 1 dodržet, sdělí Evropský parlament nebo Rada Komisi důvody odkladu.

3. Pokud Evropský parlament odloží rozhodnutí o udělení absolutoria, snaží se Komise co nejdříve přijmout opatření, která by odstranila nebo umožnila odstranit překážky uvedeného rozhodnutí.

Článek 146

1. Rozhodnutí o udělení absolutoria se týká účtů všech příjmů a výdajů Společenství, z nich vyplývajících zůstatku a aktiv a pasiv Společenství uvedených ve finanční rozvaze.

2. Před udělením absolutoria Evropský parlament přezkoumá, poté co tak učiní Rada, závěrečný účet a finanční výkazy podle článku 275 Smlouvy o ES a článku 179a Smlouvy o Euratomu. Současně přezkoumá výroční zprávu Účetního dvora a odpovědi kontrolovaných orgánů, zvláštní zprávy Účetního dvora za uvedený rozpočtový rok a jeho prohlášení o věrohodnosti účtů a o legitimitě a řádnosti podkladových operací.

3. Komise předkládá Evropskému parlamentu na jeho žádost veškeré informace nezbytné pro řádný průběh udělení absolutoria za uvedený rozpočtový rok v souladu s článkem 276 Smlouvy o ES.

Článek 147

1. V souladu s článkem 276 Smlouvy o ES a článkem 180b Smlouvy o Euratomu učiní Komise a ostatní orgány všechna vhodná opatření, aby vyhověla připomínkám připojeným k roz-

hodnutí Evropského parlamentu o absolutoriu a poznámkám provádějícím doporučení o absolutoriu přijatým Radou.

2. Na žádost Evropského parlamentu nebo Rady podají orgány zprávu o opatřeních učiněných na základě těchto připomínek a poznámek, a zejména o pokynech daných útvary, které odpovídají za plnění rozpočtu. Členské státy spolupracují s Komisí tak, že jí oznamují učiněná opatření, aby vyhověly těmto připomínkám, aby je Komise mohla zohlednit ve vlastní zprávě. Zprávy orgánů se zasílají rovněž Účetnímu dvoru.

ČÁST DRUHÁ ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ

HLAVA I

ZÁRUČNÍ SEKCE EVROPSKÉHO ZEMĚDĚLSKÉHO ORIENTAČNÍHO A ZÁRUČNÍHO FONDU

Článek 148

1. První a třetí část tohoto nařízení se použijí na výdaje uskutečněné orgány a subjekty uvedenými v předpisech, které se týkají záruční sekce Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu, a na příjmy, pokud není v této hlavě stanoveno jinak.

2. Operace řízené přímo Komisí se uskutečňují podle pravidel stanovených v první a třetí části.

Článek 149

1. Záruční sekce Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu obsahuje pro každý rozpočtový rok časově nerozlišené položky.

2. Přenesené položky plateb, které nebyly využity na konci rozpočtového roku, propadají.

3. Nepřidělené položky záruční sekce EZOZF, které se týkají rozvoje venkova mohou být přeneseny pouze do následujícího rozpočtového roku maximálně ve výši 3 % položek dotčené hlavy. Přenos je možný, pouze pokud položky uvedené v jednotlivých rozpočtových titulech pro následující rozpočtový rok neumožňují splnit programy rozvoje venkova vzhledem k určené úrovni předchozího roku. Komise vydá rozhodnutí o přenosu nejpozději do 15. února roku, do kterého má být přenos učiněn, a uvědomí o něm rozpočtový orgán.

Článek 150

1. Komise nahrazuje výdaje vynaložené členskými státy.

2. Rozhodnutí Komise o stanovení výše těchto plateb platí jako předběžné souhrnné závazky, které nesmějí překročit celkovou výši položek záruční sekce EZOZF.

3. Výdaje na běžnou správu záruční sekce EZOZF mohou být každoročně od 15. listopadu přiděleny předem k tíži položek stanovených pro následující rozpočtový rok. Tyto závazky však nesmějí překročit polovinu součtu celkových odpovídajících položek běžného rozpočtového roku. Mohou se vztahovat pouze na výdaje, které zásadně spočívají na základním právním aktu.

Článek 151

1. Výdaje uskutečněné útvary a subjekty uvedenými v pravidlech, která se týkají záruční sekce EZOZF, se ve lhůtě dvou měsíců po obdržení výkazů zasílaných členskými státy přidělí podle kapitoly, článku a bodu. Kromě případů, kdy členské státy ještě neprovedly platbu nebo je způsobilost nejistá, se platba provede ve stejné lhůtě.

Tento rozpočtový závazek se odečte od předběžných souhrnných závazků podle článku 150.

2. Předběžné souhrnné závazky učiněné v jednom rozpočtovém roce, ze kterých do 1. února následujícího rozpočtového roku nevznikly závazky na specifických rozpočtových položkách v rozpočtové nomenklatuře, jsou pro původní rozpočtový rok zrušeny.

3. Odstavce 1 a 2 se použijí s výhradou schválení účetní závěrky.

Článek 152

Výdaje se zaúčtují za rozpočtový rok na základě úhrad uskutečněných Komisí členským státům do 31. prosince dotyčného rozpočtového roku za předpokladu, že účetní obdrží platební příkaz nejpozději do 31. ledna následujícího rozpočtového roku.

Článek 153

1. Pokud může Komise převést položky podle článku 23, přijmou své rozhodnutí nejpozději do 31. ledna následujícího rozpočtového roku a uvědomí o něm rozpočtový orgán.

2. V jiných případech, než které jsou uvedeny v odstavci 1, předloží Komise své návrhy na převody rozpočtovému orgánu nejpozději do 10. ledna následujícího rozpočtového roku.

Rozpočtový orgán rozhodne o převodech postupem podle článku 24, avšak ve lhůtě tří týdnů.

Článek 154

Výsledek rozhodnutí o schválení účetní závěrky se zapisuje do jediného článku jako nižší nebo vyšší výdaj.

HLAVA II STRUKTURÁLNÍ FONDY

Článek 155

1. První a třetí část tohoto nařízení se použijí na výdaje uskutečněné orgány a subjekty uvedenými v předpisech, které se týkají strukturálních fondů, Fondu soudržnosti a předvstupních strukturálních a zemědělských opatření, a na příjmy, pokud není v této hlavě stanoveno jinak.

2. Operace řízené přímo Komisí se uskutečňují podle pravidel stanovených v první a třetí části tohoto nařízení.

3. Předvstupní strukturální a zemědělská opatření mohou být řízena decentralizovaným způsobem podle článku 164.

Článek 156

1. Platby finančních příspěvků z fondů uskutečňuje Komise v souladu s předpisy uvedenými v článku 155.

2. Lhůta pro průběžné platby Komise je stanovena v souladu s předpisy uvedenými v článku 155.

3. Nakládání s úhradami členskými státy a jejich vliv na výši finančních příspěvků fondů se řídí předpisy uvedenými v článku 155.

Článek 157

Komise automaticky zruší přidělené položky za podmínek stanovených v předpisech podle článku 155.

Zrušené položky mohou být obnoveny v případě zjevného omylu přičitatelného pouze Komisi nebo v případě vyšší moci se závažnými následky pro provádění operací podporovaných strukturálními fondy.

Za tímto účelem přezkoumá Komise zrušení položek učiněná během předchozího rozpočtového roku a rozhodne nejpozději do 15. února běžného rozpočtového roku podle potřeby o nezbytnosti obnovy odpovídajících položek.

Článek 158

U provozních výdajů uvedených v této hlavě může Komise provádět převody z jedné hlavy do jiné, pokud se jedná o položky, které jsou použity pro stejný účel ve smyslu předpisů uvedenými v článku 155.

Článek 159

Řízení a výběr projektů a audit upravují předpisy uvedené v článku 155.

HLAVA III

VÝZKUM

Článek 160

1. První a třetí část se použijí na položky na výzkum a technologický rozvoj, pokud není v této hlavě stanoveno jinak.

Tyto položky jsou zapsány buď v jedné z hlav rozpočtu, které se týkají oblasti politiky výzkumu prováděného přímými nebo nepřímými akcemi, nebo v některé kapitole týkající se výzkumných činností v jiné hlavě.

Využívají se prováděním akcí vyjmenovaných v prováděcích pravidlech.

2. U provozních výdajů uvedených v této hlavě může Komise provádět převody z jedné hlavy do jiné, pokud se jedná o položky, které jsou použity pro stejný účel.

3. Odborníci odměňovaní z položek na výzkum a technologický rozvoj jsou přijímáni podle postupů stanovených Radou při přijímání každého rámcového výzkumného programu.

Článek 161

1. Společné výzkumné středisko (SVS) může v rámci účasti v soutěžích nebo na vyjednávání týkajících se akcí Společenství finan-

covaných zcela nebo zčásti ze souhrnného rozpočtu získávat finanční prostředky z položek zapsaných v jiných hlavách a kapitolách, než jsou uvedeny v čl. 160 odst. 1.

2. Položky týkající se akcí, kterých se SVS účastní v rámci soutěže, jsou postaveny na roveň s účelově vázanými příjmy ve smyslu článku 18. Položky závazků vytvořené těmito příjmy budou dány k dispozici po odhadu pohledávek.

Použití těchto položek se uvádí v analytických účtech ve výsledném účtu plnění rozpočtu pro jednotlivé kategorie akcí, ke kterým se vztahuje; je odděleno od příjmů pocházejících od třetích osob, veřejných nebo soukromých, i od příjmů pocházejících z ostatních služeb poskytovaných Komisí třetím osobám.

3. Pravidla pro zadávání zakázek uvedená v hlavě V první části se nepoužijí na činnosti SVS, které provádí jménem třetích osob.

4. Odchylně od článku 23 může Komise v rámci hlavy rozpočtu týkající se politiky oblasti výzkumu prováděného přímými akcemi provádět převody mezi kapitolami do výše 15 % položek v rozpočtové položce, z které se převod provádí.

HLAVA IV
VNĚJŠÍ AKCE

KAPITOLA 1

Obecná ustanovení

Článek 162

1. První a třetí část se použijí na vnější akce financované z rozpočtu, pokud není v této hlavě stanoveno jinak.

2. Položky určené na akce uvedené v odstavci 1 uskutečňuje Komise:

- a) buď v rámci podpor poskytovaných na autonomním základě;
- b) nebo v rámci dohod uzavřených s jednou nebo více přijímajícími třetími zeměmi;
- c) nebo v rámci dohod uzavřených s mezinárodními organizacemi uvedenými v článku 53.

KAPITOLA 2

Provádění akcí

Článek 163

Akce uvedené v této hlavě mohou být prováděny buď na centralizovaném základě Komisí, nebo na decentralizovaném základě jednou nebo více přijímajícími třetími zeměmi, nebo společně s mezinárodními organizacemi. Za účelem dosažení společného cíle mohou být položky určené na vnější akce spojeny s finančními prostředky, které pocházejí z jiných zdrojů.

Článek 164

1. Komise může v rámci decentralizovaného řízení rozhodnout o pověření orgánů přijímajících třetích zemí řízením určitých akcí poté, co zjistí, že přijímající třetí země jsou schopny při správě prostředků Společenství plnit úplně nebo částečně, podle stupně dohodnuté decentralizace, tato kritéria:

a) účinné oddělení funkcí schvalující osoby a účetního;

KAPITOLA 3

b) existence účinné vnitřní kontroly řídicích operací;

Zadávání zakázek

c) pro podporu projektů postupy pro předkládání zvláštních účtů, které ukazují použití prostředků Společenství, a pro ostatní druhy podpor úředně ověřený roční výkaz pro dotyčnou oblast výdajů, který musí být předán Společenství;

Článek 167

d) existence vnitrostátního orgánu pro nezávislý externí audit;

1. Článek 56 a kapitola 1 hlavy V první části, která se týká obecných ustanovení o zadávání zakázek, se použijí na zakázky podle této hlavy s výhradou zvláštních ustanovení, která se týkají limitů a postupů zadávání vnějších zakázek stanovených v prováděcích pravidlech. Zadavateli pro účely této kapitoly jsou:

e) průhledné a nediskriminační postupy zadávání zakázek, které vylučují střet zájmů.

a) Komise jménem a na účet jednoho nebo více příjemců;

2. Dotyčná přijímající třetí země se musí zavázat k dodržování čl. 53 odst. 6.

b) jeden nebo více příjemců;

Článek 165

Provádění akcí přijímajícími třetími zeměmi nebo mezinárodními organizacemi podléhá kontrole Komise. Kontrola je vykonávána buď předběžným schválením, nebo kontrolou ex post, nebo kombinovaným postupem.

c) vnitrostátní nebo mezinárodní veřejnoprávní subjekt nebo fyzické nebo právnické osoby, které podepsaly s Komisí finanční dohodu nebo dohodu o grantu pro provedení vnější akce.

2. Postupy při zadávání zakázek musí být stanoveny ve finančních dohodách nebo v dohodách o grantech uvedených v článku 166.

Článek 166

1. Pro provádění akce se uzavírají tyto dohody:

Článek 168

a) finanční dohody mezi Komisí, která jedná jménem Společenství, a jednou nebo více přijímajícími třetími zeměmi nebo jimi určenými subjekty (dále jen „příjemci“), nebo

1. Nabídkových řízení se mohou za stejných podmínek účastnit všechny osoby spadající do oblasti působnosti Smluv a v souladu se zvláštními ustanoveními základních právních aktů upravujících dotyčnou oblast uvedené spolupráce všechny fyzické a právnické osoby, které jsou státními příslušníky přijímajících třetích zemí nebo jakékoli jiné třetí země výslovně zmíněné v uvedených dokumentech.

b) smlouvy nebo dohody o grantu s vnitrostátními nebo mezinárodními veřejnoprávními subjekty nebo fyzickými nebo právnickými osobami pověřenými uskutečněním akcí.

Smlouvy a dohody připravené v písmenech a) a b) tohoto odstavce stanoví podmínky, za kterých bude vnější pomoc řízena dodavatelem.

2. V řádně odůvodněných výjimečných případech může být na základě zvláštních podmínek uvedených v základních právních aktech upravujících oblast spolupráce rozhodnuto umožnit státním příslušníkům jiných třetích zemí, než jsou uvedeny v odstavci 1, účast v nabídkovém řízení.

2. Finanční dohody s přijímajícími třetími zeměmi uvedené v odst. 1 písm. a) se uzavírají do 31. prosince roku $n + 1$, přičemž rokem n je rok, v jehož průběhu byl přijat rozpočtový závazek. Jednotlivé smlouvy a dohody, které provádějí finanční dohodu, budou uzavřeny do tří let ode dne rozpočtového závazku. Jednotlivé smlouvy a dohody týkající se auditu a hodnocení mohou být uzavřeny později.

3. Pokud se má použít dohoda o rozšíření trhu se zbožím nebo službami, jejichž stranou je Společenství, jsou za podmínek stanovených v této dohodě zakázky financované z rozpočtu otevřeny i státním příslušníkům jiných třetích zemí než uvedených v odstavcích 1 a 2.

KAPITOLA 4

Poskytování grantů

Článek 169

Akce může být financována z rozpočtu v plném rozsahu jen tehdy, pokud je to pro její uskutečnění nezbytné.

HLAVA V

EVROPSKÉ ÚŘADY

Článek 171

1. Za „evropské úřady“ se pro účely této hlavy považují správní soustavy vytvořené jedním nebo více orgány k plnění zvláštních průřezových úkolů.

2. Tato hlavy se použije také na Evropský úřad pro boj proti podvodům.

3. První a třetí část se použijí na operace evropských úřadů, pokud není v této hlavě stanoveno jinak.

Článek 172

1. Položky každého evropského úřadu, jejichž celková výše je zapsána ve zvláštní rozpočtové položce v rámci oddílu rozpočtu, který se týká Komise, jsou podrobně rozepsány v příloze k uvedenému oddílu.

Příloha má formu výkazu příjmů a výdajů, který je rozdělen stejným způsobem jako oddíly rozpočtu.

Položky zapsané v uvedené příloze pokrývají veškeré finanční potřeby každého evropského úřadu pro plnění jeho úkolů jménem orgánů.

2. Plán pracovních míst každého evropského úřadu se připojí k plánu pracovních míst Komise.

3. Ředitel každého evropského úřadu rozhoduje o převodech v rámci přílohy podle odstavce 1. Komise o těchto převodech informuje rozpočtový orgán.

4. Účty každého evropského úřadu tvoří nedílnou součást účtů Společenství uvedených v článku 121.

Článek 173

Pro položky zapsané v příloze každého evropského úřadu pověří Komise ředitele dotyčného evropského úřadu pravomocemi schvalující osoby a stanoví meze a podmínky těchto pravomocí.

KAPITOLA 5

Kontrola účtů

Článek 170

Každá finanční dohoda nebo dohoda o grantu musí výslovně zmocňovat Komisi a Účetní dvůr ke kontrole všech dokladů a ke kontrole na místě všech dodavatelů a subdodavatelů, kteří obdrželi prostředky Společenství.

Článek 174

1. Každý interinstitucionální evropský úřad vede analytické účty svých výdajů, které umožňují určit podíl poskytování plnění každému z jednotlivých orgánů. Jeho řídicí výbor stanoví kritéria vedení tohoto účetnictví.

2. Poznámky ke specifické rozpočtové položce, ve které je zapsána celková částka položek každého interinstitucionálního evropského úřadu, uvádějí odhad nákladů služeb poskytovaných uvedeným úřadem pro každý orgán, který je založen na analytických účtech uvedených v odstavci 1.

3. Každý interinstitucionální evropský úřad oznámí dotyčným orgánům výsledky těchto analytických účtů.

Článek 175

1. Řídicí výbor každého evropského úřadu stanoví prováděcí pravidla k této hlavě.

2. Pokud evropský úřad poskytuje v rámci své pravomoci za úplatu plnění třetím osobám, stanoví řídicí výbor zvláštní předpisy o podmínkách, za kterých jsou tato plnění poskytována, a o vedení odpovídajících účtů.

Článek 176

Ustanovení této hlavy se použijí na činnost Evropského úřadu pro boj proti podvodům (OLAF) s výjimkou článku 174 a čl. 175 odst. 2.

Ředitel OLAF je zmocněn dále přenést své pravomoci na úředníky, na které se vztahuje služební řád.

HLAVA VI
SPRÁVNÍ POLOŽKY

Článek 177

První a třetí část se použijí na správní položky, pokud není v této hlavě stanoveno jinak.

Článek 178

1. Běžné správní výdaje mohou být každoročně od 15. listopadu přiděleny předem k tíži položek stanovených pro následující rozpočtový rok. Tyto závazky však nesmí překročit čtvrtinu položek uvedených v odpovídající rozpočtové položce pro běžný rozpočtový rok. Nesmějí být použity na nové výdaje, které zásadně nebyly schváleny v posledním řádně přijatém rozpočtu.

2. Výdaje, které musí být podle zákonných nebo smluvních ustanovení uskutečněny předem, např. nájemné, mohou být placeny od 1. prosince k tíži položek následujícího roku.

Článek 179

1. Správní položky jsou časově nerozlišené.

2. Správní výdaje vyplývající z dohod, které se vztahují na období delší než jeden rozpočtový rok, ať již kvůli místním zvyklostem nebo protože se jedná o dodávky zařízení, se zapisují k tíži rozpočtu toho rozpočtového roku, ve kterém se uskutečnily.

3. Orgány informují co nejdříve obě složky rozpočtového orgánu o každém projektu, který se týká nemovitostí a jenž může mít značný finanční vliv na rozpočet.

Obě složky rozpočtového orgánu sdělí neprodleně dotčenému orgánu svůj úmysl zaujmout vůči němu své stanovisko. Pokud neodpoví, může dotčený orgán provést plánovanou operaci v rámci své správní samostatnosti, s výhradou článku 282 Smlouvy o ES a článku 185 Smlouvy o Euratomu týkajících se zastupování Společenství.

Pokud obě složky rozpočtového orgánu sdělí úmysl vydat stanovisko, předají je příslušnému orgánu do dvou týdnů ode dne tohoto sdělení.

ČÁST TŘETÍ
PŘECHODNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

HLAVA I
PŘECHODNÁ USTANOVENÍ

Článek 180

1. Pokud se do 31. prosince 2006 Rada na základě případného návrhu Komise neshodne na jiném rozpočtovém nakládání se zápornými zemědělskými výdaji, budou tyto výdaje od 1. ledna 2007 nahrazeny účelovými příjmy celkově vázanými na EZOZF.

2. Pokud by použití odstavce 1 znamenalo nahrazení záporných výdajů účelově vázanými příjmy, bude od 1. ledna 2007:

a) nahrazena první věta článku 42 tímto: „Rozpočet nesmí obsahovat záporné příjmy nebo výdaje.“;

b) nahrazen článek 154 tímto:

„Účelově vázané příjmy podle této hlavy jsou vázány podle původu buď na položky záruční sekce EZOZF určené na financování výdajů společné zemědělské politiky, nebo na položky záruční sekce EZOZF určené na financování opatření pro rozvoj venkova a doprovodných opatření.“

Článek 181

1. Klasifikace výdajů Komise podle účelu stanovená v čl. 41 odst. 2 se poprvé použije pro rozpočtový rok 2004.

Oddíl Komise obsahuje pro rozpočtový rok 2003:

a) část A vyhrazenou výdajům na zaměstnance a správní činnosti Komise;

b) část B vyhrazenou provozním výdajům obsahujícím, podle potřeby, několik pododdílů.

Postup pro převod podle článků 23 a 158 a čl. 160 odst. 2 se poprvé použije na položky pro rozpočtový rok 2004. Pro položky pro rozpočtový rok 2003 se postup pro převod položek v oddíle rozpočtu Komise řídí čl. 26 odst. 3 a 4 finančního nařízení ze dne 21. prosince 1977, naposledy pozměněného nařízením Rady (ES, ESUO, Euratom) č. 762/2001.

2. Lhůty uvedené v čl. 128 druhém pododstavci, v článku 129 a v čl. 143 odst. 2 a 5 se poprvé použijí pro rozpočtový rok 2005.

Pro předchozí rozpočtové roky se stanoví tyto lhůty:

- a) 1. květen pro účely čl. 128 odst. 2;
- b) 15. červenec pro účely čl. 129 odst. 1;
- c) 15. září pro účely čl. 129 odst. 2;
- d) 15. říjen pro účely čl. 129 odst. 3;
- e) 30. listopad pro účely čl. 129 odst. 4;
- f) 15. červenec a 31. říjen pro účely čl. 143 odst. 2;
- g) 30. listopad pro účely čl. 143 odst. 5.

Ustanovení hlavy VII první části se použijí postupně podle technických možností tak, aby byla plně účinná pro rozpočtový rok 2005.

3. Ustanovení čl. 113 odst. 2 se poprvé použije v rozpočtovém roce 2005.

4. Zpráva o činnosti pověřené schvalující osoby podle čl. 60 odst. 7 se poprvé vypracuje v rozpočtovém roce 2003.

5. Položky závazků zrušené v rozpočtovém roce 2002 mohou být, aniž je dotčen článek 157, obnoveny za podmínek uvedených v čl. 7 odst. 6 finančního nařízení ze dne 21. prosince 1977, naposledy pozměněného nařízením Rady (ES, ESUO, Euratom) č. 762/2001.

HLAVA II

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 182

Evropský parlament a Rada jsou oprávněny získávat jakékoli informace nebo vysvětlení týkající se rozpočtových záležitostí spadajících do jejich působnosti.

Článek 183

Komise přijme prováděcí pravidla k tomuto nařízení.

Článek 184

Každé tři roky nebo pokaždé, kdy to bude nezbytné, se toto nařízení přezkoumá postupem stanoveným v článku 279 Smlouvy o ES a článku 183 Smlouvy o Euratomu v rámci dohodovacího řízení, pokud o to Evropský parlament požádá.

Článek 185

1. Komise přijme rámcové finanční nařízení pro subjekty zřízené Společenstvím, které mají právní subjektivitu a skutečně dostávají subvence z rozpočtu. Finanční předpisy těchto subjektů se mohou

odchýlit od rámcového nařízení pouze tehdy, pokud je to nezbytné pro zvláštní potřeby jejich činnosti, a s předchozím souhlasem Komise.

2. Evropský parlament uděluje subjektům uvedeným v odstavci 1 na doporučení Rady absolutorium za plnění rozpočtů.

3. Interní auditor Komise vykonává vůči subjektům uvedeným v odstavci 1 stejné pravomoci jako vůči útvarům Komise.

4. Subjekty uvedené v odstavci 1 používají účetní pravidla uvedená v článku 133, aby jejich účty mohly být konsolidovány s účty Komise.

Článek 186

Zrušuje se finanční nařízení ze dne 21. prosince 1977.

Odkazy na zrušené finanční nařízení se považují za odkazy na toto nařízení v souladu se srovnávací tabulkou v příloze.

Článek 187

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Použije se ode dne 1. ledna 2003.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Lucemburku dne 25. června 2002.

Za Radu

předseda

J. MATAS I PALOU

PŘÍLOHA

SROVNÁVACÍ TABULKA

podle článku 186

Finanční nařízení ze dne 21. prosince 1977	Finanční nařízení ze dne 25. června 2002
Část 1 – Ustanovení vztahující se k souhrnnému rozpočtu Evropských společenství	Část první– Společná ustanovení
Hlava I: Obecné zásady	Hlava II: Rozpočtové zásady
Čl. 1 odst. 1	Čl. 4 odst. 1 a 2
Čl. 1 odst. 2	Článek 6
Čl. 1 odst. 3	Čl. 179 odst. 2
Čl. 1 odst. 4 a 5	Článek 7
Čl. 1 odst. 6	Zrušeno
Čl. 1 odst. 7	Článek 77 odst. 3
Článek 2	Článek 27 a čl. 48 odst. 2
Článek 3	Článek 28
Čl. 4 odst. 1	Článek 17
Čl. 4 odst. 2	Články 17 a 18
Čl. 4 odst. 3	Článek 19
Článek 5	Článek 5
Článek 6	Články 6 a 8
Čl. 7 odst. 1	Čl. 9 odst. 1, 2, 4 a 6
Čl. 7 odst. 2	Čl. 9 odst. 1, 2, 3, 5 a 6
Čl. 7 odst. 3	Zrušeno
Čl. 7 odst. 4	Článek 10
Čl. 7 odst. 5	Čl. 9 odst. 1
Čl. 7 odst. 6	Články 11 a 157
Čl. 7 odst. 7	Zrušeno, kromě čl. 156 odst. 3
Čl. 7 odst. 8	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Čl. 7 odst. 9	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Čl. 8 odst. 1	Článek 12
Čl. 8 odst. 2 a 3	Čl. 150 odst. 3 a článek 178
Článek 9	Článek 13
Článek 10	Čl. 29 odst. 2
Článek 11	Článek 16
Hlava II: Sestavování a skladba rozpočtu	Hlava III: Sestavování a skladba rozpočtu
Oddíl I: Sestavování rozpočtu	Kapitola 1: Sestavování rozpočtu
Článek 12	Článek 31
Článek 13	Článek 33
Článek 14	Článek 34
Článek 15, kromě odst. 2	Článek 37
Čl. 15 odst. 2 a čl. 16 odst. 2	Článek 38
Čl. 16 odst. 1	Článek 35
Článek 17	Článek 36
Článek 18	Článek 39

Finanční nařízení ze dne 21. prosince 1977	Finanční nařízení ze dne 25. června 2002
Oddíl II: Skladba a předkládání rozpočtu	Kapitola 2: Skladba a předkládání rozpočtu
Čl. 19 odst. 1	Články 40 a 41
Čl. 19 odst. 2 a 3	Článek 41
Čl. 19 odst. 4	Článek 43
Čl. 19 odst. 5	Článek 44
Čl. 19 odst. 6	Zrušeno
Čl. 19 odst. 7	Čl. 30 odst. 1
Čl. 19 odst. 8	Článek 45
Článek 20, kromě odst. 4	Článek 46
Čl. 20 odst. 4	Článek 47
Hlava III: Plnění rozpočtu	Hlava IV: Plnění rozpočtu
Oddíl I: Obecná ustanovení	Kapitola 1: Obecná ustanovení
Článek 21	Článek 58
Čl. 22 odst. 1	Články 48 a 49
Čl. 22 odst. 2	Článek 50, čl. 54 odst. 1 a čl. 57 odst. 1
Čl. 22 odst. 3	Zrušeno
Čl. 22 odst. 4	Články 51, 52 a 59
Čl. 22 odst. 4a	Článek 56
Čl. 22 odst. 5	Čl. 1 odst. 2
Článek 23	Článek 84
Článek 24	Zrušeno
Článek 24a	Články 85 a 86
Článek 25	Článek 61
Čl. 26 odst. 1	Článek 21
Čl. 26 odst. 2 a 4	Článek 22
Čl. 26 odst. 3	Článek 23
Čl. 26 odst. 5	Článek 24
Čl. 26 odst. 6 a 7	Zrušeno
Čl. 26 odst. 8 a 9	Článek 25
Čl. 26 odst. 10 a 11	Článek 26
Čl. 27 odst. 1	Čl. 20 odst. 1
Čl. 27 odst. 2 a 5	Zrušeno
Čl. 27 odst. 2a	Čl. 20 odst. 2
Čl. 27 odst. 3	Zrušeno
Čl. 27 odst. 4	Čl. 20 odst. 3
Oddíl II: Rozpočtové příjmy, správa dostupných prostředků	Kapitola 5: Příjmové operace
Čl. 28 odst. 1	Čl. 70 odst. 1
Čl. 28 odst. 2	Čl. 71 odst. 2
Čl. 28 odst. 3	Čl. 70 odst. 2
Článek 28a	Článek 74
Článek 29	Článek 73
Článek 30	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 31	Článek 69
Článek 32	Článek 15

Finanční nařízení ze dne 21. prosince 1977	Finanční nařízení ze dne 25. června 2002
Článek 33	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 34	Článek 131
Článek 35	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Oddíl III: Závazek, potvrzení, schválení a platba výdajů	Kapitola 6: Výdajové operace
Článek 36	Čl. 77 odst. 1 a 2 a čl. 166 odst. 2
Článek 37	Zrušeno
Článek 38	Zrušeno
Článek 39	Zrušeno
Článek 40	Článek 79
Článek 41	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 42	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 43	Článek 80
Článek 44	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 45	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 46	Článek 81
Článek 47	Zrušeno
Článek 48	Zrušeno
Článek 49	Čl. 71 odst. 4
Článek 50	Zrušeno
Čl. 51 odst. 1	Zrušeno
Čl. 51 odst. 2	Článek 82
Čl. 51 odst. 3	Zrušeno
Článek 52	Zrušeno
Článek 53	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 54	Článek 63
Oddíl IV: Řízení pracovních míst	
Článek 55	Zrušeno
Hlava IV: Zadávání veřejných zakázek, inventární soupisy, účetnictví	Hlava V: Zadávání veřejných zakázek
Oddíl I: Veřejné zakázky na dodávky zboží a služeb, kupní a nájemní smlouvy	
Článek 56	Článek 105
Článek 57	Zrušeno
Čl. 58 odst. 1	Článek 88, čl. 89 odst. 2 a článek 91
Čl. 58 odst. 2	Článek 90
Čl. 58 odst. 3	Čl. 97 odst. 1
Čl. 58 odst. 4	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 59	Čl. 91 odst. 2
Článek 60	Čl. 91 odst. 3
Článek 61	Zrušeno
Článek 62	Čl. 89 odst. 1
Článek 63	Zrušeno
Článek 64	Zrušeno
Článek 64a	Článek 102

Finanční nařízení ze dne 21. prosince 1977	Finanční nařízení ze dne 25. června 2002
Oddíl II: Inventární soupisy movitého a nemovitého majetku	Hlava VII: Předkládání účtů a účetnictví
Článek 65	Kapitola 4: Inventární soupisy majetku
Článek 66	Čl. 138 odst. 1
Článek 67	Čl. 138 odst. 2
Článek 68	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Oddíl III: Účetnictví	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 69	Kapitola 3: Účetnictví
Článek 70	Články 132 a 134
Článek 70a	Články 132, 133, 134 a 137
Článek 71	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 72	Zrušeno
Hlava V: Odpovědnost schvalujících osob, finančních kontrolorů, účetních a správců zálohových účtů	Čl. 132 odst. 3 a článek 136
Článek 73	Hlava IV: Plnění rozpočtu
Článek 74	Kapitola 4: Odpovědnost účastníků finančních operací
Čl. 75 odst. 1	Článek 66
Čl. 75 odst. 2	Zrušeno
Čl. 75 odst. 3	Článek 67
Čl. 75 odst. 4	Článek 68
Čl. 75 odst. 5	Zrušeno
Článek 76	Zrušeno
Článek 77	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Hlava VI: Předkládání a audit účetnictví	Čl. 65 odst. 2
Článek 78	Zrušeno
Článek 79	Hlava VII: Předkládání účtů a účetnictví
Článek 80	Kapitola 1: Předkládání účtů
Článek 81	Článek 128
Článek 82	Článek 128
Čl. 83 odst. 1	Články 122 a 127
Čl. 83 odst. 2 až 4	Články 126 a 128
Článek 84	Čl. 128 odst. 2
Článek 85	Čl. 140 odst. 3
Článek 86	Článek 139
Článek 87	Zrušeno
Článek 88	Čl. 140 odst. 1 a 2
Článek 88a	Článek 141
Čl. 89 odst. 1	Čl. 142 odst. 1 až 5
Čl. 89 odst. 2, 3 a 5	Článek 143
Čl. 89 odst. 4	Zrušeno
Čl. 89 odst. 6	Čl. 145 odst. 1
Čl. 89 odst. 7 a 8	Článek 146
	Čl. 145 odst. 2 a 3
	Zrušeno
	Článek 147

Finanční nařízení ze dne 21. prosince 1977	Finanční nařízení ze dne 25. června 2002
Čl. 89 odst. 9 a 10	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 90	Článek 144
Hlava VII: Zvláštní ustanovení o výdajových položkách na výzkum a investice	Část druhá: Zvláštní ustanovení Hlava III: Výzkum
Článek 91	Čl. 160 odst. 1
Čl. 92 odst. 1 a 2	Čl. 160 odst. 1
Čl. 92 odst. 3	Čl. 161 odst. 1
Čl. 92 odst. 4	Čl. 161 odst. 3
Článek 93	Zrušeno
Článek 94	Zrušeno
Článek 95	Čl. 161 odst. 4
Čl. 96 odst. 1 a 4	Čl. 161 odst. 2
Čl. 96 odst. 2 a 3	Zrušeno
Článek 97	Zrušeno
Hlava VIII: Zvláštní ustanovení o záruční sekci Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu	Část druhá: Zvláštní ustanovení Hlava I: Záruční sekce Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu
Článek 98	Článek 148
Čl. 99 odst. 1	Čl. 150 odst. 1 a 2
Čl. 99 odst. 2	Zrušeno
Článek 100	Čl. 151 odst. 1
Článek 101	Čl. 152
Článek 102	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 103	Čl. 151 odst. 2
Článek 104	Článek 153
Hlava IX: Zvláštní ustanovení o vnější pomoci	Část druhá: Zvláštní ustanovení Hlava IV: Vnější akce
Oddíl I: Obecná ustanovení	Kapitola 1: Obecná ustanovení
Čl. 105 odst. 1 a 2	Článek 162
Čl. 105 odst. 3	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Čl. 105 odst. 4	Zrušeno
Čl. 105 odst. 5	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Čl. 106 odst. 1	Článek 166
Čl. 106 odst. 2	Zrušeno
Čl. 106 odst. 3	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Oddíl II: Realizace	Kapitola 2: Provádění akcí
Článek 107	Zrušeno
Článek 108	Zrušeno
Článek 109	Zrušeno
Článek 110	Zrušeno
Článek 111	Zrušeno
Oddíl III: Zadávání veřejných zakázek	Kapitola 3: Zadávání veřejných zakázek
Článek 112	Čl. 167 odst. 1
Článek 113	Čl. 167 odst. 2
Článek 114	Článek 168
Článek 115	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183

Finanční nařízení ze dne 21. prosince 1977	Finanční nařízení ze dne 25. června 2002
Článek 116	Zrušeno
Článek 117	Zrušeno
Článek 118	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 119	Zrušeno
Oddíl IV: Kontrola účtů	Kapitola 4: Kontrola účtů
Článek 120	Článek 170
Hlava X: Zvláštní ustanovení o řízení výdajových položek týkajících se zaměstnanců úřadoven a poboček uvnitř Společenství a v zastoupeních mimo Společenství a jejich správní činnosti	Zrušeno
Článek 121	Zrušeno
Článek 122 (zrušeno)	Zrušeno
Článek 123	Zrušeno
Hlava XI: Zvláštní ustanovení o finanční účasti třetích osob nebo různých orgánů na činnosti Společenství	Zrušeno
Oddíl I: Obecná ustanovení	
Články 124 až 126	Čl. 18 odst. 1 písm. d)
Oddíl II: Ustanovení týkající se předpokládané účasti na dohodě o Evropském hospodářském prostoru	
Články 127 až 132	Čl. 18 odst. 1 písm. d)
Hlava XIa: Zvláštní ustanovení o sankcích uvedených v oddílu 4 nařízení (ES) č. 1467/97	
Článek 132a	Čl. 18 odst. 1 písm. b)
Hlava XII: Zvláštní ustanovení o Úřadu pro úřední tisky Evropských společenství	Hlava V: Evropské úřady
Článek 133	Články 171 až 175
Část II: Ustanovení o operacích spojených s půjčkami Evropských společenství	
Článek 134	Článek 130
Článek 135	Odkaz na nařízení předpokládané v článku 183
Článek 136	Zrušeno
Článek 137	Čl. 142 odst. 6
Část III: Přejícná a závěrečná ustanovení	Část třetí: Přejícná a závěrečná ustanovení
Článek 138	Článek 182
Článek 139	Článek 183
Článek 140	Článek 184
Článek 141	Článek 186
Článek 142	Článek 185
Článek 143	Článek 187